

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1990-1991

10 JUNI 1991

### VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

tot invoering van een  
Brusselse Natuurcode

(Ingediend door Mevr. Willame en de heer Harmel)

### TOELICHTING

De Commissie voor het Leefmilieu van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft tijdens haar talrijke vergaderingen vastgesteld dat de thans in ons Gewest vigerende bepalingen inzake natuurbescherming en natuurbehoud, jacht en visvangst, dikwijls los staan van elkaar en soms een onaangepast karakter vertonen.

Dit voorstel beoogt de samenbundeling in één « Brusselse Code » van de wet van 12 juli 1973 op het Natuurbehoud, de wet van 28 februari 1882 op de Jacht, de wet van 1 juli 1954 op de Riviervisserij en de wet van 14 juli 1961 tot regeling van het herstel der door grof wild aangerichte schade. Kortom, het bundelt alle bepalingen met betrekking tot de jacht, de visvangst en het natuurbehoud die tot de bevoegdheid van het Gewest behoren.

Zonder de voor deze aangelegenheden geldende basisbeginselen fundamenteel te wijzigen, is deze Code een bijzondere vereenvoudiging, besnoeiing en harmonisering van alle voormelde wetten die enerzijds aan de gewestvorming en anderzijds aan de specifieke situatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan de aan gang zijnde juridische en wetenschappelijke ontwikkelingen moesten worden aangepast.

## CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

10 JUIN 1991

### PROPOSITION D'ORDONNANCE

instaurant un Code bruxellois  
de la Nature

(Déposée par M<sup>me</sup> Willame et M. Harmel)

### DEVELOPPEMENTS

La Commission de l'Environnement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a, lors de ses nombreuses réunions, constaté le caractère souvent épars et parfois inadapté des dispositions actuellement applicables dans notre Région, en matière de protection et de conservation de la nature, de chasse et de pêche.

La présente proposition vise à rassembler en un même « Code Bruxellois », la loi du 12 juillet 1973 sur la Conservation de la Nature, la loi du 28 février 1882 sur la Chasse, la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la Pêche fluviale et la loi du 14 juillet 1961 en vue d'assurer la réparation des dégâts causés par le gros gibier. Bref, elle rassemble toutes les dispositions en matière de chasse, de pêche et de conservation de la nature relevant de la compétence régionale.

Sans changer fondamentalement les principes de base applicables à ces matières, le présent Code simplifie, élague, harmonise singulièrement cet ensemble de lois précitées qu'il convenait d'adapter à la régionalisation d'une part, à la situation spécifique de la Région urbaine de Bruxelles-Capitale et aux évolutions juridiques et scientifiques en cours, d'autre part.

Zo heeft men uitvoering willen geven aan artikel 6, § 1, III van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 die de gewestelijke bevoegdheden inzake natuurbescherming en natuurbehoud, jacht en visvangst vaststelt.

Het toepassingsgebied van deze ordonnantie is uiteraard zeer ruim, aangezien ze een echte Natuurcode invoert die aan de specifieke kenmerken van het Brusselse Gewest beantwoordt.

Een Natuurcode kan echter niet alle problemen inzake natuurbehoud rechtstreeks regelen, inzonderheid wanneer deze een zeer technisch karakter vertonen. Bijgevolg verlenen een aantal artikelen de Executieve de machtiging om maatregelen te nemen, na advies van de Brusselse Hoge Raad van Natuurbehoud of het Brussels Instituut voor Milieubeheer, al naargelang de behandelende aangelegenheden. Beide instellingen worden bijzonder nauw betrokken bij het uitstippelen van een natuurbeleid voor het Brusselse Gewest.

In dit verband moet eveneens worden aangestipt dat in een aantal gevallen (cfr. bijvoorbeeld artikelen 3, 4, 48, 49, 50 en 51) de Executieve slechts maatregelen kan nemen die in overeenstemming zijn met het door de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud of het BIM uitgebrachte advies.

Dit ontwerp van Brusselse Natuurcode (BNC) werd in zeven delen onderverdeeld :

- I. *Titel I* behandelt het *toepassingsgebied* (artikel 2) dat, zoals zojuist gezegd, vrij ruim is.
- II. *Titel II* behandelt de *bescherming van de soorten* (artikelen 3 tot 26).

Er weze opgemerkt dat de problematiek van de als « schadelijk » bestempelde soorten (artikel 6) vanuit het oogpunt van het beheer van de wilde dieren wordt benaderd, zodat rekening wordt gehouden met de eigen aard van een verstedelijkt Gewest.

Ook in de bepalingen betreffende de jacht (cfr. vooral artikel 8) wordt de specificiteit van ons Gewest in acht genomen. De jacht kan immers door de Executieve slechts worden toegestaan indien beantwoordt ze aan een behoefte tot regulering van diersoorten of dierbestanden die belangrijke schade aanrichten; bovendien kan het jachtverlof worden geïndividualiseerd en wordt de jacht op zondagen en wettelijke feestdagen verboden om de wandelaars een maximale veiligheid en rust te waarborgen.

On a ainsi voulu mettre en œuvre l'article 6, paragraphe 1<sup>er</sup>, III de la loi spéciale du 8 août 1980 qui détermine les compétences régionales en matière de conservation et de protection de la nature, de chasse et de pêche.

Le champ d'application de cette ordonnance est évidemment très vaste puisqu'elle instaure un véritable Code de la Nature qui répond aux spécificités de la Région bruxelloise.

Un Code de la Nature ne pourrait toutefois pas régler directement toutes les questions qui se posent en matière de conservation de la nature, particulièrement lorsque celles-ci présentent un caractère de haute technicité. Dès lors, un certain nombre d'articles habilite l'Exécutif à prendre des mesures, après avis du Conseil Supérieur Bruxellois de la Conservation de la Nature ou de l'Institut Bruxellois de Gestion de l'Environnement, selon les matières traitées. Ces deux institutions se voient, de façon particulièrement active, associées à l'élaboration d'une politique de la Nature en Région bruxelloise.

Dans cette optique, il convient également de relever que, dans un certain nombre de cas (cfr. par exemple, les articles 3, 4, 48, 49, 50 et 51), l'Exécutif ne pourra qu'arrêter des mesures conformes à l'avis rendu par le Conseil Supérieur Bruxellois de la Conservation de la Nature ou l'IBGE.

Ce projet de Code Bruxellois de la Nature (CBN) a été divisé en sept parties :

- I. *Le titre I<sup>er</sup>* traite du *champ d'application* (article 2) qui, comme on l'a déjà précisé, est assez vaste.
- II. *Le titre II* traite de la *protection des espèces* (articles 3 à 26).

Il convient de relever que la problématique des espèces qualifiées de « nuisibles » (article 6) y est envisagée sous l'angle de la gestion des animaux sauvages, prenant ainsi en considération la spécificité d'une Région urbanisée.

La prise en considération de la spécificité de notre Région est également présente dans les dispositions relatives à la chasse (cfr. surtout article 8). La chasse ne pourra en effet être autorisée par l'Exécutif que pour des besoins de régulation d'espèces ou de populations animales causant des dégâts importants; en outre, le permis de chasse pourra être individualisé et la chasse sera interdite les dimanches et jours fériés légaux afin d'assurer un maximum de sécurité et de quiétude aux promeneurs.

De artikelen 12 tot 23 hebben betrekking op de visvangst. Zoals de jacht wordt de visvangst in principe verboden, maar de Executieve bepaalt in hoever ze kan worden toegestaan.

Aangezien de visvangst voortaan tot de gewestelijke bevoegdheid behoort, wordt de Provinciale Visserijcommissie afgeschaft en vervangen door een Gewestelijke Visserijcommissie waaraan rechtspersoonlijkheid verleend wordt.

De artikelen 23 tot 26 hebben betrekking op bepalingen die zowel voor de jacht als voor de visvangst gelden, te weten vooral bepalingen inzake het vervoeren en het verhandelen van wild en vis.

Om te vermijden dat de vastgelegde bepalingen dodé letter blijven, legt artikel 23 de Executieve de verplichting op om in de administratie een dienst voor de jacht en de visvangst op te richten.

III. *Titel III* behandelt de *milieubescherming* (artikelen 27 tot 47).

Deze Code legt de Executieve de verplichting op om een inventaris op te maken van de natuurlijke, semi-natuurlijke of kunstmatige milieus die de moeite lonen te worden beschermd; deze geïnventariseerde milieus krijgen ofwel het statuut van natuureservaat, ofwel het statuut van bosreservaat of zullen het voorwerp uitmaken van een besluit tot bescherming van de biotoop; dit soort besluit is een nieuw instrument voor de bescherming van bepaalde landschappen dat bijzonder goed aangepast is aan de eigen kenmerken van een stad (cfr. artikel 46), hetgeen trouwens ook geldt voor de maatregelen die de Executieve kan nemen om de stedelijke plantengroei te beschermen (cfr. artikel 47).

IV. *Titel IV* behandelt de *bescherming van de natuurlijke evenwichten en de ecosystemen* (artikelen 48 tot 51).

Deze titel heeft onder meer betrekking op de problemen in verband met het introduceren of het opnieuw introduceren van plante- en diersoorten, het vrijlaten van diersoorten, het gebruik van giftige stoffen of andere gevaarlijke produkten, de waterverontreiniging. Wegens het belang van deze materies, meer bepaald voor het behoud van de natuurlijke evenwichten, krijgt de Executieve de verplichting opgelegd om eerst het (ten andere dikwijls eensluidend) advies van de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud of het BIM in te winnen, alvorens in deze aangelegenheden maatregelen te treffen.

Les articles 12 à 23 traitent de la pêche. Comme la chasse, la pêche est en principe interdite, mais l'Exécutif détermine dans quelle mesure elle peut être autorisée.

La pêche étant désormais une matière de compétence régionale, la commission provinciale piscicole est supprimée et remplacée par une commission régionale piscicole à qui l'on accorde la personnalité juridique.

Les articles 23 à 26 traitent de dispositions communes à la chasse et à la pêche, à savoir essentiellement les dispositions applicables au transport et au commerce de gibiers et poissons.

Afin d'éviter que les dispositions arrêtées ne demeurent lettres mortes, l'article 23 impose à l'Exécutif la création au sein de l'administration d'un service de chasse et de pêche.

III. *Le titre III* traite de la *protection du milieu* (articles 27 à 47).

Le présent Code impose à l'Exécutif l'établissement d'un inventaire des milieux naturels, semi-naturels ou artificiels, dignes de protection; ces milieux inventoriés se verront accorder soit le statut de réserve naturelle, soit le statut de réserve forestière, soit feront l'objet d'un arrêté de protection du biotope; ce type d'arrêté constitue un nouvel instrument de protection de certains sites particulièrement bien adapté aux spécificités urbaines (cfr. article 46), comme d'ailleurs les mesures que l'Exécutif peut prendre en vue de protéger la végétation urbaine (cfr. article 47).

IV. *Le Titre IV* traite de la *protection des équilibres et des écosystèmes* (articles 48 à 51).

Ce titre aborde notamment les questions d'introduction et de réintroduction d'espèces animales ou végétales, de mise en liberté d'espèces animales, d'emploi de substances toxiques ou d'autres produits dangereux, de pollution des eaux. L'importance de ces questions, particulièrement en ce qui concerne le maintien des équilibres naturels, a conduit à imposer à l'Exécutif de ne pouvoir prendre de dispositions en ces matières qu'après avis (parfois conforme d'ailleurs) du Conseil Supérieur Bruxellois de Conservation de la Nature ou de l'IBGE.

V. *Titel V* voorziet in een aantal *algemene bepalingen* (artikelen 52 tot 54) die betrekking hebben op :

1. De regeling van de afwijkingen (die voortaan een publiek karakter krijgt).
2. De regels voor de werking en de samenstelling van de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud die door de Executieve over elk op grond van deze Code overwogen ontwerp van reglementair besluit dat moet worden geraadpleegd.
3. De uitvoering van de internationale conventies en het communautair recht.

VI. *Titel VI* behandelt de *sancties* (artikelen 55 tot 67).

Men heeft, met inachtneming van de gewestelijke bevoegdheden, een voldoende afschrikkend systeem van sancties willen tot stand brengen dat rekening houdt met de ernst en de aard van het gepleegde misdrijf.

VII. *Titel VII* behandelt de *opheffings- en wijzigende bepalingen* (artikel 68).

V. *Le titre V* prévoit un certain nombre de *dispositions générales* (articles 52 à 54) qui concernent :

1. Le régime des dérogations (qui revêtira désormais un caractère public).
2. Les règles applicables au fonctionnement et à la composition du Conseil Supérieur Bruxellois de la Conservation de la Nature qui devra être consulté par l'Exécutif sur tous projets d'arrêtés réglementaires envisagés sur base du Code.
3. L'exécution des conventions internationales et du droit communautaire.

VI. *Le titre VI* traite des *sanctions* (articles 55 à 67).

On a entendu, dans le respect des compétences régionales, mettre sur pied un système de sanctions suffisamment dissuasif, tenant compte de l'importance et du type d'infractions commises.

VII. *Le titre VII* traite des *dispositions modificatives et abrogatoires* (article 68).

## TOELICHTING VAN DE ARTIKELEN

### Artikel 2

De tekst van artikel 1 van de wet van 12 juli 1973 werd aan het stadmilieu aangepast (ontstaan van het begrip « biologisch belang » van semi-natuurlijke of zelfs kunstmatige milieus).

De code heeft ook tot doel de natuurlijke evenwichten en de ecosystemen te beschermen.

De code beoogt eveneens de regeling van de uitoefening van de jacht en de visvangst die opgevat worden als activiteiten die de eigen aard, de verscheidenheid en het biologisch belang van het natuurlijke leefmilieu vrijwaren en dit binnen de perken van deze doelstelling. De eventuele vernietiging van overtallige of schadelijke soorten moet eveneens met deze algemene doelstelling in overeenstemming blijven.

### Artikel 3

Het begrip « plant » van artikel 2 van de wet van 12 juli 1973 wordt vervangen door het begrip « plante-soort » dat ruimer is en onbetwistbaar ook de bomen, de korstmossen, enz., omvat.

Anderzijds werd ten opzichte van artikel 2 van de huidige wet de bevoegdheid van de Executieve tot de uitheemse flora uitgebreid, zoals bepaald in artikel 6, § 1, 3, 2° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

### Artikel 4

Dit artikel herneemt artikel 3 van de wet van 12 juli 1973 maar breidt het uit tot de vrijwaring van de uitheemse diersoorten, voor zover deze bescherming niet de in-, uit- en doorvoer ervan beoogt, hetgeen een nationale bevoegdheid blijft.

### Artikel 5

Deze nieuwe bepaling is gebaseerd op het Waals decreet van 7 september 1989. Het zal de taak zijn van de Executieve om, in samenwerking met de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud, uit te maken of het begrip « bedreigde soorten » tot het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest beperkt wordt dan wel of het in een ruimer geografisch gebied wordt gesitueerd.

## COMMENTAIRES DES ARTICLES

### Article 2

Le texte de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 12 juillet 1973 a été adapté au milieu urbain (apparition de la notion « d'intérêt biologique » de milieux semi-naturels, voire artificiels).

Le code a aussi pour objet de protéger les équilibres naturels et les écosystèmes.

Le code se donne également pour mission de réglementer l'exercice de la chasse et de la pêche, conçues comme des activités sauvegardant le caractère, la diversité et l'intérêt biologiques de l'environnement naturel et dans les limites de cet objectif. La destruction d'espèces pléthoriques ou nuisibles, si elle a lieu, doit également rester conforme à ce but général.

### Article 3

La notion de « plante » de l'article 2 de la loi du 12 juillet 1973 est remplacée par celle de « végétal », plus large, qui couvre de façon incontestable les arbres, les lichens, etc.

Par ailleurs, le pouvoir de l'Exécutif a été étendu, par rapport à l'article 2 de la loi actuelle à la flore non indigène ainsi que le prévoit l'article 6, § 1<sup>er</sup>, 3, 2° de la loi spéciale du 8 août 1980;

### Article 4

Cet article reproduit l'article 3 de la loi du 12 juillet 1973 en l'étendant à la conservation des espèces animales non indigènes pour autant que cette protection ne vise pas leur importation, exportation ou transit, laquelle est restée de la compétence nationale.

### Article 5

Cette disposition nouvelle s'inspire du décret wallon du 7 septembre 1989. Il appartiendra à l'Exécutif en coopération avec le Conseil Supérieur Bruxellois de la Conservation de la Nature d'opter pour une notion d'espèces menacées limitée à la Région de Bruxelles-Capitale ou à une notion d'espèces menacées dans un territoire géographique plus large.

*Artikel 6*

Uit het arrest nr. 62 van het Arbitragehof van 31 januari 1989 geweest is zeer duidelijk gebleken dat de gezondheidstoezicht op de wilde dieren, in tegenstelling tot de gezondheidstoezicht op huisdieren, tot de gewestelijke bevoegdheid behoort. De Executieve moet derhalve worden gemachtigd om dat soort problemen te behandelen. De redenering van het Arbitragehof inzake de wilde fauna is volgens ons ook op de wilde flora toepasselijk.

Bovendien vallen in een verstedelijkt Gewest de maatregelen tot vernietiging van de doorgaans als « schadelijk » bestempelde soorten niet onder de bescherming van de landbouw, maar voornamelijk onder het beheer van deze wilde soorten, dat in het globaal kader van het beleid tot instandhouding van de wilde soorten moet worden opgevat.

*Artikel 7*

Het gaat om artikel 4 van de wet van 12 juli 1973. Er wordt enkel aan herinnerd dat de soorten in stand kunnen worden gehouden door de bescherming van hun gemeenschappen, hun groeiplaatsen, de grond, de ondergrond, het water, de lucht, enz.

*Artikel 8*

Gelet op het zeer geringe aantal kandidaat-jagers in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest kan het jachtverlof worden geïndividualiseerd en kan per geval een jachtplan op maat worden opgelegd.

Die originele opvatting van het jachtverlof zal beletten dat de in een ander Gewest van het land uitgereikte jachtverloven op het Brussels grondgebied geldig zouden zijn.

Het artikel voorziet bovendien in een aantal algemene beperkingen op de inhoud van dat jachtverlof. Wat het wild betreft, wordt de lijst onder meer aan richtlijn 79/409 inzake het behoud van de vogelstand aangepast. De uitreikingwijze van het jachtverlof wordt herzien en het principe van de grootst mogelijke beschikbaarheid van dat jachtverlof wordt georganiseerd. Het artikel bepaalt eveneens dat jachtverloven slechts mogen worden uitgereikt, indien een tussenkomst van de jager als geprivilegieerde beheerder van de natuur vereist is.

Op grond van artikel 8, a), kan de Executieve de afgifte van het jachtverlof aan het slagen van een examen ondergeschikt maken en zelfs een inschrijvingsrecht voor de deelneming aan dit examen eisen.

*Article 6*

Il est apparu très nettement, suite à l'arrêt n° 62 de la Cour d'Arbitrage rendu le 31 janvier 1989, que la police sanitaire des animaux sauvages, par opposition à la police sanitaire des animaux domestiques, était une compétence régionale. Il convient donc de donner habilitation à l'Exécutif pour traiter ce type de problème. Le raisonnement de la Cour d'Arbitrage concernant la faune sauvage nous semble applicable à la flore sauvage.

De plus, les mesures de destruction des espèces qualifiées communément de « nuisibles » relève essentiellement dans une région urbanisée non point de la protection de l'agriculture, mais de la gestion de ces espèces sauvages, laquelle gestion doit s'envisager dans le cadre global de la politique de conservation des espèces sauvages.

*Article 7*

Il s'agit de l'article 4 de la loi du 12 juillet 1973. Il est seulement rappelé que la protection des espèces peut se faire via la protection de leurs communautés, de leurs habitats, du sol, du sous-sol, des eaux, de l'air, etc.

*Article 8*

Compte tenu du très faible nombre de candidats chasseurs dans la Région de Bruxelles-Capitale, le permis de chasse pourra être individualisé et un plan de chasse sur mesure pourra être imposé au cas par cas.

Cette conception originale du permis de chasse fera obstacle à ce que les permis de chasse accordés dans une autre Région du pays puissent être valables sur le territoire bruxellois.

L'article prévoit en outre une série de limites générales assignées au contenu de ce permis. En ce qui concerne les espèces gibiers, la liste est adaptée notamment à la directive 79/409 concernant la conservation des oiseaux sauvages. Le mode de délivrance de permis est revu et le principe de la plus large disponibilité possible de ce permis est organisée. L'article pose également que des permis ne doivent être délivrés que si une intervention du chasseur, en tant que gestionnaire privilégié de la nature, est requise.

Sur base de l'article 8, a), l'Exécutif pourra soumettre la délivrance du permis à la réussite d'un examen et même soumettre la participation à cet examen au paiement d'un droit d'inscription.

*Artikel 9*

Het verbod om 's nachts te jagen, bepaald in de Benelux-overeenkomst, wordt overgenomen. Anderzijds lijkt het ten zeerste aangewezen, gelet op de zeer grote bevolkingsdichtheid in het Brusselse Gewest, de jacht op zondagen en feestdagen, dagen waarop men in alle veiligheid moet kunnen wandelen, te verbieden. De jachtperiode wordt voor alle diersoorten van 1 oktober tot 31 januari beperkt. Meer beperkende data kunnen per diersoort worden vastgesteld.

*Artikelen 10 en 11*

Deze artikelen hernemen in vereenvoudigde vorm die van de wet van 14 juli 1961 tot regeling van het herstel der door grof wild aangerichte schade. De wet werd tot de konijnen uitgebreid, maar beperkt tot de hertachtigen. De door everzwijnen aangerichte schade wordt niet langer door een objectieve aansprakelijkheid gedekt.

De Raad van State heeft de gelegenheid gehad in een advies te verduidelijken dat de aansprakelijkheid voor het wild volgens hem tot de gewestelijke bevoegdheid behoort (zie advies van de Raad van State over een voorstel van wet tot vergoeding van wildschade, stuk Kamer 175 (81-82) nr. 1 en 2; zie ook advies van de Raad van State overgenomen in het doc. CRW 151/1, zitting 84-85, p. 4, nota 4 en stuk Kamer G.Z. (81-82), nr. 175/2).

*Artikel 12*

Het gaat om artikel 12 van de wet van 1 juli 1954, maar er wordt rekening gehouden met de regionalisatie van zowel de visvangst als de bevaarbare waterlopen.

*Artikel 13*

Dit artikel herneemt artikel 4 van de wet van 1 juli 1954.

*Artikel 14*

Dit artikel herneemt artikel 5 van de wet van 1 juli 1954.

*Artikel 15*

Dit artikel past artikel 3 van de wet van 1 juli 1954 aan.

*Article 9*

L'interdiction de chasse nocturne prévue par la Convention Benelux est reprise. Par ailleurs, compte tenu du caractère extrêmement peuplé de la Région bruxelloise, il apparaît des plus opportuns d'interdire la chasse les dimanches et jours fériés, dates où les promeneurs doivent pouvoir déambuler en toute sécurité. La période de chasse est ramenée du 1<sup>er</sup> octobre au 31 janvier pour toutes les espèces. Des dates plus restrictives peuvent être prévues, espèce par espèce.

*Articles 10 et 11*

Ces articles reprennent en les simplifiant ceux de la loi du 14 juillet 1961 en vue d'assurer la réparation des dégâts causés par le gros gibier. Le bénéfice de la loi a été étendu aux lapins, mais restreint aux seuls cervidés. Les dégâts de sangliers ne sont plus couverts par une responsabilité objective.

Le Conseil d'Etat a eu l'occasion de préciser dans un avis que la responsabilité du fait du gibier appartenait selon lui aux compétences régionales (voir avis du Conseil d'Etat sur une proposition de loi tendant à réparer les dégâts causés par le gibier, doc. parl. Ch. 175 (81-82) n° 1 et 2; voir également avis du Conseil d'Etat repris au doc. CRW 151/1, session 84-85, p. 4, note 4 et Doc. Ch. 5.0 81-82, n° 175/2).

*Article 12*

Il s'agit de l'article 2 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954, mais il y est tenu compte de la régionalisation tant de la pêche que des voies navigables.

*Article 13*

Cet article reproduit l'article 4 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954.

*Article 14*

Cet article reproduit l'article 5 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954.

*Article 15*

Cet article adapte l'article 3 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954.

*Artikel 16*

Het gaat *mutatis mutandis* om de tekst van artikel 7 van de wet van 1 juli 1954.

*Artikel 17*

Het gaat om de tekst van artikel 8 van de wet van 1 juli 1954, zoals gewijzigd door het Waals decreet van 1 augustus 1981.

*Artikel 18*

De tekst is grotendeels gebaseerd op artikel 9 van de wet van 1 juli 1954. De Executieve bepaalt wie de jachtverloven uitreikt, bijvoorbeeld het BIM.

*Artikel 19*

Dit artikel herneemt artikel 11 van de wet van 1 juli 1954 en artikel 12 van deze wet in een gewijzigde vorm. De visvangst is in principe verboden; het komt de Executieve toe te bepalen in hoever ze wordt toegestaan. Het openingsbesluit kan een « visplan » bevatten met een quota, per vissoort, van het aantal soorten die mogen worden gevisd en eventueel van hun geslacht; zowel de minimummaat als de maximummaat van de vissen die mogen worden gevisd, kunnen worden voorgeschreven (om een optimale voortplanting te garanderen).

*Artikel 20*

Het gaat om een aanpassing van artikel 20 van de wet van 1 juli 1954.

*Artikel 21*

Het gaat om de tekst van artikel 22 van de wet van 1 juli 1954.

*Artikel 22*

De regionalisering van de visvangst maakt de afschaffing van de provinciale Visserijcommissie noodzakelijk.

Het is ten andere nuttig de Visserijcommissie rechtspersoonlijkheid te verlenen, zodat ze inzake bepoting of verontreiniging in rechte kan optreden.

*Article 16*

Il s'agit *mutatis mutandis* du texte de l'article 7, de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954.

*Article 17*

Il s'agit du texte de l'article 8 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954, tel que modifié par le décret wallon du 21 août 1981.

*Article 18*

Le texte s'inspire largement de l'article 9 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954. L'Exécutif déterminera qui délivre les permis; ce pourrait par exemple être l'IBGE.

*Article 19*

Cet article reprend l'article 11 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 et l'article 12 de cette loi en le modifiant. La pêche est, en principe, interdite, c'est à l'Exécutif de déterminer dans quelle mesure elle est permise; l'arrêté d'ouverture pourra comprendre un « plan de pêche » avec un quota, espèce par espèce, du nombre et éventuellement du sexe des espèces pêchables; la dimension minimale mais aussi maximale des poissons pêchables pourra être prescrite (pour protéger les meilleurs géniteurs).

*Article 20*

Il s'agit d'une adaptation de l'article 20 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954.

*Article 21*

Il s'agit du texte de l'article 22 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954.

*Article 22*

La régionalisation de la pêche oblige à supprimer les commissions provinciales piscicoles.

Par ailleurs, il est utile d'accorder la personnalité juridique à la Commission piscicole, de sorte qu'elle puisse agir juridiquement en matière de rempoissonnement, ou de pollution.



*Artikel 23*

De dienst zal uiteraard beperkt zijn, maar het is belangrijk dat een ambtenaar specifiek belast is met deze opdracht.

*Artikel 24*

We hebben het beste overgenomen van artikel 15 van de wet op de visserij en artikel 10 van de wet op de jacht. De boete is voortaan evenredig met het aantal gestroopte vissen of wilde dieren.

In principe worden alleen de inheemse soorten bedoeld.

*Artikel 25*

Dit artikel is gebaseerd op artikel 16 van de wet van 1 juli 1954.

*Artikel 26*

Het gaat om een uitbreiding van artikel 13 van de wet op de jacht tot elke publiekrechtelijke persoon en tot hypothese van een aanbesteding van het visrecht, zoals onder meer bepaald op grond van artikel 15 van deze code.

*Artikel 27*

Dit artikel is gebaseerd op artikel 6 van de wet van 12 juli 1973; het vereenvoudigt echter de raadplegingsprocedures voor de oprichting van natuurreservaten door voortaan de adviesbevoegdheid niet langer aan het schepencollege en de Bestendige Deputatie maar aan de gemeenteraad te verlenen.

Bovendien creëert het een nieuw instrument van rechtsbescherming, het besluit tot bescherming van de biotoop, evenals de inventaris van de natuurlijke, semi-natuurlijke of kunstmatige milieus die de moeite lonen te worden beschermd.

*Artikel 28*

Dit artikel herneemt artikel 8 van de wet van 12 juli 1973.

*Artikel 29*

Dit artikel is gebaseerd op artikel 9 van de wet van 12 juli 1973.

*Article 23*

Le service sera évidemment restreint. Mais il est important qu'une personne de l'administration soit spécifiquement chargée de cette mission.

*Article 24*

Nous avons repris le meilleur des articles 15 de la loi sur la pêche et de l'article 10 de la loi sur la chasse. L'amende a été proportionnée au nombre de poissons ou gibiers braconnés.

Seules les espèces indigènes sont en principe visées.

*Article 25*

Cet article s'inspire de l'article 16 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954.

*Article 26*

Il s'agit d'une extension de l'article 13 de la loi sur la chasse à tout pouvoir public et à l'hypothèse de l'adjudication du droit de pêche notamment en vertu de l'article 15 du présent code.

*Article 27*

L'article s'inspire de l'article 6 de la loi du 12 juillet 1973; il simplifie toutefois les procédures de consultation prévues pour la création de réserves naturelles en confiant un pouvoir d'avis non plus au collège échevinal et à la Députation Permanente mais au Conseil communal.

De plus, il crée un nouvel instrument de protection juridique, l'arrêté de protection du biotope ainsi que l'inventaire des milieux naturels, semi-naturels ou artificiels dignes de protection.

*Article 28*

Cet article reproduit l'article 8 de la loi du 12 juillet 1973.

*Article 29*

Cet article s'inspire de l'article 9 de la loi du 12 juillet 1973.

*Artikel 30*

Dit artikel herneemt artikel 10 van de wet van 12 juli 1973.

*Artikel 31*

Dit artikel is rechtstreeks gebaseerd op artikel 11 van de wet van 12 juli 1973.

Paragraaf 2 is gebaseerd op de ordonnantie die de Brusselse Hoofdstedelijke Raad op 30 januari 1991 heeft aangenomen en waarbij een artikel 19bis in de wet van 12 juli 1973 wordt ingevoegd.

*Artikel 32*

Dit artikel herneemt artikel 12 van de wet van 12 juli 1973.

*Artikel 33*

Dit artikel herneemt artikel 13 van de wet van 12 juli 1973.

*Artikel 34*

Dit artikel herneemt artikel 14 van de wet van 12 juli 1973.

*Artikel 35*

Het gaat om een aanpassing van artikel 15 van de wet van 12 juli 1973.

*Artikel 36*

Dit artikel is gebaseerd op artikel 16 van de wet van 12 juli 1973. Het verleent de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud een volledige autonomie om die adviescommissie op te richten, welke in de wet van 12 juli 1973 door de Minister wordt opgericht.

*Artikel 37*

Dit artikel is rechtstreeks gebaseerd op artikel 17 van de wet van 12 juli 1973.

*Artikel 38*

Dit artikel herneemt praktisch volledig artikel 18 van de wet van 12 juli 1973.

*Article 30*

Il s'agit de la reproduction de l'article 10 de la loi du 12 juillet 1973.

*Article 31*

Cet article s'inspire directement de l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973.

Le § 2, s'inspire de l'ordonnance votée par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en date du 30 janvier 1991 et insérant un article 19bis dans la loi du 12 juillet 1973.

*Article 32*

Il s'agit de la reproduction de l'article 12 de la loi du 12 juillet 1973.

*Article 33*

Il s'agit de la reproduction de l'article 13 de la loi du 12 juillet 1973.

*Article 34*

Il s'agit de la reproduction de l'article 14 de la loi du 12 juillet 1973.

*Article 35*

Il s'agit d'une adaptation de l'article 15 de la loi du 12 juillet 1973.

*Article 36*

Cet article est inspiré de l'article 16 de la loi du 12 juillet 1973. Il confère une autonomie totale au Conseil Supérieur Bruxellois de la Conservation de la Nature pour créer cette commission consultative, qui dans la loi du 12 juillet 1973 est créée par le Ministre.

*Article 37*

Cet article est directement inspiré de l'article 17 de la loi du 12 juillet 1973.

*Article 38*

Cet article reproduit pratiquement l'article 18 de la loi du 12 juillet 1973.

*Artikel 39*

Cfr. artikel 19 van de wet van 12 juli 1973.

*Artikel 40*

Dit artikel is rechtstreeks gebaseerd op artikel 50 van de wet van 12 juli 1973.

*Artikel 41*

Deze tekst herneemt artikel 20 van de wet van 12 juli 1973.

*Artikel 42*

Dit artikel is gebaseerd op artikel 21 van de wet van 12 juli 1973. Het preciseert welke Minister in dit regionalisatiesysteem het voorstel waarvan sprake mag doen. Het verleent de Executieve de machtiging om de oprichting van een bosreservaat op te leggen zonder het akkoord van de publiekrechtelijke eigenaars van de aan de bosregeling onderworpen bossen.

*Artikel 43*

Dit artikel herneemt artikel 22 van de wet van 12 juli 1973.

*Artikel 44*

Cfr. artikel 23 van de wet van 12 juli 1973.

*Artikel 45*

Cfr. artikel 24 van de wet van 12 juli 1973.

*Artikel 46*

De code creëert een nieuw instrument voor een selectieve bescherming, die niet te streng wil zijn en zeer specifiek aan het stadmilieu aangepast is, om de waarde van bepaalde landschappen te beschermen waar het alleen nodig kan blijken de toegang tot bepaalde plaatsen, op bepaalde tijdstippen, te verbieden of te verplichten, dat op bepaalde tijdstippen de honden aan de leiband worden gehouden, enz. Alle milieus met een biologische waarde in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest moeten dus kunnen worden beschermd, zonder daarom reservaten te moeten oprichten.

*Article 39*

Cfr. article 19 de la loi du 12 juillet 1973.

*Article 40*

Cet article s'inspire directement de l'article 50 de la loi du 12 juillet 1973.

*Article 41*

Ce texte reproduit l'article 20 de la loi du 12 juillet 1973.

*Article 42*

Cet article s'inspire de l'article 21 de la loi du 12 juillet 1973. Il précise quel est le ministre qui peut, dans le système de la régionalisation, faire la proposition dont question. Il permet à l'Exécutif, sans l'accord des propriétaires publics des bois soumis au régime forestier, d'imposer la création d'une réserve forestière.

*Article 43*

Cet article reproduit l'article 22 de la loi du 12 juillet 1973.

*Article 44*

Cfr. article 23 de la loi du 12 juillet 1973.

*Article 45*

Cfr. article 24 de la loi du 12 juillet 1973.

*Article 46*

Le code crée un nouvel instrument de protection à la carte qui se veut une protection légère adaptée très spécifiquement au milieu urbain pour protéger la valeur de certains sites où il peut s'avérer seulement utile d'interdire l'accès à certains endroits, à certaines époques, ou d'interdire à certaines époques de ne pas tenir les chiens en laisse, etc. Il convient donc d'assurer, sans devoir créer des réserves, une protection à tous les milieux de valeur biologique de la Région de Bruxelles-Capitale.

*Artikel 47*

Het gaat om een innovatie; in een stadsmilieu is het groen uiteraard zeer belangrijk en is elke kleine groene zone vanuit het oogpunt van het natuurbehoud een essentieel toevluchtsoord.

Om de natuur in de openbare zones te beschermen kan het nodig zijn te verbieden dat er huisdieren in rondlopen die er flora en fauna kunnen verstoren.

*Artikel 48*

Het is aangewezen in beginsel te verbieden dat er dier- of plantesoorten worden geïntroduceerd of opnieuw geïntroduceerd, die een zeer hoog risico voor de natuurlijke evenwichten inhouden. Dergelijke maatregelen zouden worden voorbehouden voor situaties waarvoor een individuele afwijking geldt, onder meer in het kader van het beheersplan van een natuurreservaat.

Voor het vrijlaten van wild, het bepoten en andere vormen van vrijlaten van diersoorten is een toelating van de Executieve nodig die, gelet op het groot risico dat dit voor de natuurlijke evenwichten kan inhouden, slechts op eensluidend advies van de Hoge Raad voor Natuurbehoud kan worden verleend.

*Artikel 49*

Dit artikel herneemt artikel 38 van de wet van 12 juli 1973.

*Artikel 50*

Dit artikel herneemt artikel 39 van de wet van 12 juli 1973.

*Artikel 51*

Dit artikel verruimt de wettelijke basis waarover de Executieve beschikt om het natuurlijk leefmilieu te beschermen.

*Artikel 52*

Dit artikel is gebaseerd op artikel 41 van de wet van 12 juli 1973, zoals gewijzigd in het Waals Gewest door het decreet van 7 september 1989.

*Article 47*

Il s'agit d'une nouveauté; en milieu urbain la verdure est évidemment très importante et toutes les petites zones vertes constituent des zones refuges essentielles en termes de conservation de la nature.

La protection de la nature dans les espaces publics peut comporter l'interdiction d'y laisser vagabonder des animaux domestiques qui peuvent y perturber flore et faune.

*Article 48*

Il est souhaitable d'interdire en principe des opérations d'introduction et de réintroduction d'espèces animales ou végétales qui ont un effet extrêmement hasardeux sur les équilibres naturels. Celles-ci seraient réservées à des situations faisant l'objet d'une dérogation individuelle, dans le cadre du plan de gestion d'une réserve naturelle notamment.

Les lâchages de gibier, les reempoisonnements et autres mises en liberté d'espèces animales sont quant à elles soumises à une autorisation de l'Exécutif qui ne peut être rendue que sur avis conforme du Conseil Supérieur de la Conservation de la Nature, vu la gravité que ces faits peuvent avoir pour la rupture des équilibres naturels.

*Article 49*

Cet article reproduit l'article 38 de la loi du 12 juillet 1973.

*Article 50*

Cet article reproduit l'article 39 de la loi du 12 juillet 1973.

*Article 51*

Cet article constitue une augmentation de la base légale dont jouit l'Exécutif pour protéger l'environnement naturel.

*Article 52*

Cet article s'inspire de l'article 41 de la loi du 12 juillet 1973, tel que modifié en Région wallonne par le décret du 7 septembre 1989.

De gestelde afwijkingsvoorwaarden doen geen afbreuk aan de andere internationale conventies die in ruimere beperkende bepalingen kunnen voorzien.

De innovatie ligt vooral in het openbaar karakter van de afwijkingen die in het verleden in de andere Gewesten, zowel ten aanzien van de internationale instanties als ten aanzien van het publiek, zeer acute problemen hebben opgeleverd.

#### *Artikel 53*

Het gaat om een aanpassing van de artikelen 32 tot 34 en 54 van de wet van 12 juli 1973, zoals in het Waals Gewest gewijzigd door het decreet van 11 april 1984.

#### *Artikel 54*

Deze bepaling is gebaseerd op artikel 31bis van de wet op de jacht dat door het Vlaams decreet van 27 juni 1985 werd aangenomen en op een gelijkaardige bepaling die door het Waals Gewest werd aangenomen.

#### *Artikel 56*

Dit artikel is gebaseerd op artikel 21 van de wet van 1 juli 1954.

#### *Artikel 57*

Wij hebben artikel 31 van de wet van 1 juli 1954 uitgebreid tot de jachtopzieners en tot de wachters van particulieren of instellingen om goederen met een ecologische waarde beter te beschermen.

#### *Artikel 58*

Deze bepaling is gebaseerd op artikel 24 van de wet van 1 juli 1954, maar de straffen worden verzwaard aangezien ook de voertuigen moeten worden afgestaan.

Het voorstel van ordonnantie voert een vermoeden in, aangezien de verbeurdverklaring op grond van het Strafwetboek slechts kan geschieden indien de verdachte eigenaar is van het voorwerp waarmee de overtreding werd gepleegd. Een dergelijk vermoeden is niet nodig in het geval van verboden tuigen die, wie de eigenaar ervan ook weze, buiten gebruik moeten worden gesteld (veiligheidsmaatregel die tot de gewestelijke bevoegdheid behoort).

Les conditions de dérogation prévues ne préjudicient pas aux autres textes internationaux qui peuvent prévoir des conditions restrictives plus étendues.

La nouveauté consiste surtout dans le caractère public des dérogations, dérogations qui ont causé par le passé dans les autres Régions des problèmes très aigus, tant vis-à-vis des instances internationales que vis-à-vis du public.

#### *Article 53*

Il s'agit d'une adaptation des articles 32 à 34 et 54 de la loi du 12 juillet 1973 telle que modifiée par le décret du 11 avril 1984 en Région wallonne.

#### *Article 54*

Cette disposition s'inspire de l'article 31bis de la loi sur la chasse adopté par le décret flamand du 27 juin 1985 et d'une disposition analogue adoptée en Région wallonne.

#### *Article 56*

Cet article est inspiré de l'article 21 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954.

#### *Article 57*

Nous avons généralisé l'article 31 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 aux gardes-chasse et aux gardes des particuliers ou d'organismes souhaitant mieux protéger les biens d'intérêt écologique.

#### *Article 58*

Cette disposition est inspirée de l'article 24 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954, les peines sont toutefois alourdies puisque parmi les engins peuvent se trouver des véhicules.

La proposition d'ordonnance prévoit une présomption car la confiscation en vertu du Code pénal ne peut avoir lieu que si le prévenu est propriétaire de la chose avec laquelle l'infraction a été commise. Une telle présomption n'est pas nécessaire dans le cas des engins prohibés qui doivent être mis hors d'usage quel qu'en soit le propriétaire (mesure de sûreté de la compétence régionale).

*Artikel 59*

Deze bepaling is een aanvulling op artikel 58. De in beslag genomen dieren en planten moeten zo vlug mogelijk in hun leefmilieu worden teruggeplaatst; het gaat hier om een kwestie van openbare orde en het heeft geen belang te weten aan wie ze behoren.

*Artikel 60*

Artikel 14 van de wet op de jacht wordt tot de hypothese van vissers zonder visverlof uitgebreid.

*Artikel 64*

Dit artikel is een synthese van enerzijds de bepalingen van de artikelen 23 en 34 van de wet op de visserij en anderzijds van de artikelen 4, 5 en 26 van de wet op de jacht.

*Artikel 65*

De gewestelijke wetgever die voor de beschuldigingen bevoegd is, kan evenens specifieke verzwarende omstandigheden bepalen, andere dan de herhaling die uitsluitend tot de nationale bevoegdheid behoort.

*Artikel 66*

De verbeurdverklaring-vernietiging van verboden tuigen is een veiligheidsmaatregel die tot de gewestelijke bevoegdheid behoort.

*Artikel 68*

Al deze wetten dienen geen doel meer of zijn overbodig geworden. Wij hebben echter de bepalingen overgenomen die tot de nationale bevoegdheid behoorden en meer bepaald de bepalingen die de processen-verbaal een bijzondere bewijskracht verlenen en de huiszoeking mogelijk maken.

*Article 59*

Cette disposition est complémentaire à l'article 58. Les animaux et végétaux saisis doivent être remis dès que possible dans leur milieu, il s'agit d'une question d'ordre public et il importe peu de savoir à qui ils appartiennent.

*Article 60*

L'article 14 de la loi sur la chasse a été étendu à l'hypothèse du pêcheur sans permis.

*Article 61*

Cet article effectue une synthèse entre les dispositions des articles 23 et 34 de la loi sur la pêche et des articles 4, 5 et 26 de la loi sur la chasse.

*Article 65*

Le législateur régional compétent pour définir des incriminations peut également stipuler des circonstances aggravantes spécifiques autres que la récidive, qui est de la seule compétence nationale.

*Article 66*

La confiscation-destruction d'engins prohibés constitue une mesure de sûreté qui est de la compétence régionale.

*Article 68*

Toutes ces lois sont devenues sans objet ou font double emploi. Toutefois, nous avons laissé subsister les dispositions qui étaient de la compétence nationale et plus spécialement les dispositions donnant une force probante particulière aux procès-verbaux et permettant la perquisition.

Magdeleine WILLAME  
Dominique HARMEL

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE****TITEL I  
TOEPASSINGSGBIED***Artikel 1*

Deze code regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 107<sup>quater</sup> van de Grondwet.

*Artikel 2*

Deze code beoogt het behoud van de eigen aard, de verscheidenheid, het biologische nut en, in bepaalde gevallen, de gaafheid van het natuurlijk en semi-natuurlijk milieu door middel van maatregelen tot bescherming van :

- de flora, de fauna, hun gemeenschappen en groei-plaatsen;
- de natuurlijke of semi-natuurlijke en kunstmatige milieus met een biologisch belang;
- de grond en de ondergrond;
- het water;
- de lucht;
- alsook de natuurlijke evenwichten en de eco-systemen.

Zij regelt de uitoefening van de jacht en de visvangst, alsook de vernietiging van bepaalde soorten, met inachtneming van de in lid 1 opgesomde beginselen.

**TITEL II  
BESCHERMING VAN DE SOORTEN****Hoofdstuk I  
Bescherming van de soorten in het algemeen***Artikel 3*

Met het oog op de vrijwaring van de in het wild groeiende plantesoorten neemt de Executieve de maatregelen die zij nuttig acht, met uitzondering van maatregelen tot regeling van de in-, uit- en doorvoer van uitheemse plantesoorten. Ze bepaalt of de bescherming geldt voor de plant in zijn geheel of voor bepaalde organen ervan.

Enkel maatregelen in overeenstemming met het advies van de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud kunnen door de Executieve worden aangenomen.

**PROPOSITION D'ORDONNANCE****TITRE I<sup>er</sup>  
CHAMP D'APPLICATION***Article 1<sup>er</sup>*

Le présent code règle une matière visée à l'article 107<sup>quater</sup> de la Constitution.

*Article 2*

Le présent code tend à sauvegarder le caractère, la diversité, l'intérêt biologique, et dans certains cas, l'intégrité de l'environnement naturel ou semi-naturel par des mesures de protection :

- de la flore, de la faune, de leurs communautés et de leurs habitats;
- des milieux naturels ou semi-naturels et artificiels présentant un intérêt biologique;
- du sol et du sous-sol;
- des eaux;
- de l'air;
- ainsi que des équilibres naturels et des écosystèmes.

Il organise l'exercice de la chasse et de la pêche ainsi que de la destruction de certaines espèces dans le respect des principes énoncés à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

**TITRE II  
PROTECTION DES ESPECES****Chapitre I<sup>er</sup>  
Protection des espèces en général***Article 3*

Dans le but de sauvegarder des espèces végétales croissant à l'état sauvage, l'Exécutif prend les mesures de protection qu'il juge utiles à l'exception de mesures réglementant l'importation, l'exportation et le transit d'espèces végétales non indigènes. Il détermine si la protection s'applique à la plante entière ou à certains de ses organes.

Seules les mesures conformes à l'avis du Conseil Supérieur Bruxellois de la Conservation de la Nature peuvent être adoptées par l'Exécutif.

*Artikel 4*

Met het oog op de vrijwaring van de in het wild levende diersoorten neemt de Executieve de beschermingsmaatregelen die zij nuttig acht; die bescherming geldt ook voor hun huiden, eieren en eierschalen.

De maatregelen die de Executieve kan nemen betreffen niet de in-, uit- en doorvoer van uitheemse diersoorten en hun huiden.

Enkel maatregelen in overeenstemming met het advies van de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud kunnen door de Executieve worden aangenomen.

*Artikel 5*

Op eensluidend advies van de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud moet de Executieve de lijst vaststellen van de bedreigde soorten die speciaal beschermd moeten worden. Die bescherming wordt door de Executieve vastgesteld.

*Artikel 6*

De Executieve kan alle nuttige maatregelen nemen inzake gezondheidstoezicht op de inheemse wilde planten en dieren.

Ze kan ook, via een reglementair besluit, de vernietiging organiseren of bevelen van inheemse wilde planten of dieren die overtalig zijn of belangrijke schade aanrichten, indien er geen andere afdoende oplossing bestaat.

*Artikel 7*

De toepassing van maatregelen tot bescherming van de plante- en diersoorten kan worden beperkt tot bepaalde zones, bepaalde arealen of bepaalde biotopen. Die maatregelen kunnen blijvend, tijdelijk of periodiek van toepassing zijn.

Die bescherming kan elke andere in artikel 2 bedoelde beschermingsmaatregel bevatten.

**Hoofdstuk 2 :  
de jacht***Artikel 8*

De Executieve kan de jacht toestaan indien ze beantwoordt aan een behoefte tot regulering van overtalige soorten of van dierbestanden die belangrijke schade aanrichten. Het door de Executieve uitgereikte jachtverlof voldoet aan de volgende eisen :

*Article 4*

Dans le but de sauvegarder des espèces animales vivant à l'état sauvage, l'Exécutif prend les mesures de protection qu'il juge utiles; cette protection est également accordée à leurs dépouilles, à leurs œufs et aux coquilles de leurs œufs.

Les mesures que l'Exécutif peut prendre ne concernent pas l'importation, l'exportation et le transit d'espèces animales non indigènes et de leurs dépouilles.

Seules les mesures conformes à l'avis du Conseil Supérieur Bruxellois de la Conservation de la Nature peuvent être adoptées par l'Exécutif.

*Article 5*

Sur l'avis conforme du Conseil Supérieur Bruxellois de la Conservation de la Nature, l'Exécutif doit arrêter la liste des espèces menacées qui doivent faire l'objet d'une protection particulière. Cette protection est arrêtée par l'Exécutif.

*Article 6*

L'Exécutif peut prendre toute mesure utile de police sanitaire des animaux et végétaux sauvages indigènes.

Il peut également organiser ou ordonner, par arrêté réglementaire, la destruction d'animaux ou végétaux sauvages indigènes en surnombre ou causant des dégâts importants, s'il n'existe pas d'autre solution satisfaisante.

*Article 7*

L'application des mesures de protection des espèces végétales et animales peut être limitée à certaines zones, à certains territoires ou à certains biotopes. Ces mesures peuvent être d'application permanente, temporaire ou périodique.

Cette protection peut comporter toute autre mesure de protection visée à l'article 2.

**Chapitre 2 :  
De la chasse***Article 8*

La chasse peut être autorisée par l'Exécutif si elle répond à un besoin de régulation d'espèces en surnombre ou de régulation de populations animales causant des dégâts importants. Le permis de chasse, délivré par l'Exécutif, répond aux conditions suivantes :



a) Het jachtverlof in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geldt voor één jaar, is persoonlijk en onoverdraagbaar. Het wordt uitgereikt op basis van een schriftelijke aanvraag ingediend vóór 1 juni, en vermeldt het jachtgebied en het akkoord van alle betrokken eigenaars.

De afgifte veronderstelt eveneens de voorafgaande betaling van een door de Executieve vastgesteld recht.

De Executieve regelt de andere wijzen, vormen en voorwaarden van afgifte en intrekking van de jachtverloven.

b) De aanvraag moet voor advies worden voorgelegd aan de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die over dertig dagen beschikt om zijn advies uit te brengen. De aanvrager kan door deze Raad worden gehoord.

c) Het jachtverlof wordt betekend aan de aanvrager, het Brussels Instituut voor Milieubeheer, aan de Europese Commissie en aan de Benelux-zetel.

De jachtverloven zijn openbaar en kunnen bij het BIM door het publiek worden geraadpleegd. Ze bevatten het plan van het jachtgebied dat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is toegestaan.

De Executieve bepaalt de bijkomende toepassingsmodaliteiten voor dit artikel.

d) Het jachtverlof kan slechts de jacht op een van de volgende wildsoorten toestaan : edelhert (*Cervus elaphus*), ree (*Capreolus capreolus*), damhart (*Dama dama*), steenschaap (*Ovis musimon*), everzwijn (*Sus scrofa*), haas (*Lepus europaeus*), fazant (*Phasianus colchicus*), patrijs (*Perdix perdix*), wilde eend (*Anas platyrhynchos*), krakeend (*Anas strepera*), slobeend (*Anas clypeata*), kuifeend (*Aythya fuligula*), tafeleend (*Aythya ferina*), pijlstaart (*Anas Acula*), wintertaling (*Anas crecca*), smient (*Anas penelope*), grauwe gans (*Anser anser*), rietgans (*Anser fabalis*), watersnip (*Gallinago gallinago*), meerkoet (*Fulica atra*), houtduif (*Columba palumbus*), konijn (*Oryctolagus cuniculus*), vos (*Vulpes vulpes*), wilde kat (*Felix catus*), bunzing (*Putorius putorius*), hermelijn (*Mustela erminea*), wezel (*Mustela nivalis*).

e) Het verlof bepaalt :

- de toegestane wijzen van jagen, de wapens, de projectielen en de tuigen;
- de jachtperiodes;
- de soorten waarop mag gejaagd worden, hun aantal en eventueel hun geslacht en hun type.

a) Le permis de chasse en Région de Bruxelles-Capitale est annuel, personnel et incessible. Il est délivré sur base d'une demande écrite introduite avant le 1<sup>er</sup> juin et contenant le territoire de chasse avec l'accord de tous les propriétaires concernés.

La délivrance suppose également le paiement préalable d'un droit fixé par l'Exécutif.

L'Exécutif règle les autres modes, formes et conditions de délivrance et de retrait des permis de chasse.

b) La demande est soumise à l'avis du Conseil Supérieur Bruxellois de la Conservation de la Nature qui dispose de trente jours pour émettre son avis. Le demandeur peut être entendu par ce Conseil.

c) Le permis de chasse est notifié au demandeur, à l'Institut Bruxellois de la Gestion de l'Environnement, à la Commission Européenne et au siège de l'Union Economique Benelux.

Les permis de chasse sont publics et consultables par le public à l'IBGE. Ils comportent le plan du territoire de chasse autorisé dans la Région de Bruxelles-Capitale.

L'Exécutif fixe les modalités complémentaires d'application du présent article.

d) Le permis de chasse ne peut autoriser que la chasse d'une des espèces de gibiers suivantes : le cerf (*Cervus elaphus*), le chevreuil (*Capreolus capreolus*), le daim (*Dama dama*), le mouflon (*Ovis musimon*), le sanglier (*Sus scrofa*), le lièvre (*Lepus europaeus*), le faisan (*Phasianus colchicus*), la perdrix (*Perdix perdix*), le canard colvert (*Anas platyrhynchos*), le canard chipeau (*Anas strepera*), le canard souchet (*Anas clypeata*), le fuligule morillon (*Aythya fuligula*), le fuligule milouin (*Aythya ferina*), le canard pilet (*Anas clypeata*), la sarcelle d'hiver (*Anas crecca*), le canard siffleur (*Anas penelope*), l'oie cendrée (*Anser anser*), l'oie des moissons (*Anser fabalis*), la bécassine des marais (*Gallinago gallinago*), la foulque macroule (*Fulica atra*), le pigeon ramier (*Columba palumbus*), le lapin (*Oryctolagus cuniculus*), le renard (*Vulpes vulpes*), le chat haret (*Felix catus*), le putois (*Putorius putorius*), l'hermine (*Mustela erminea*), la belette (*Mustela nivalis*).

e) Le permis détermine :

- les procédés de chasse, les armes, les projectiles et les engins autorisés;
- les périodes de chasse;
- les espèces chassables, leur nombre et éventuellement leur sexe et leur type.

f) Op het jachtverlof mag geen provinciale of gemeentelijke belasting worden geheven.

#### *Artikel 9*

De jacht is verboden na zonsondergang en voor zonsopgang, alsook op zondagen en wettelijke feestdagen. Ze mag slechts plaatsvinden tussen 1 oktober en 31 januari, voor zover het jachtverlof die periode niet inkort.

### **Hoofdstuk 3 de aansprakelijkheid van de jager in geval van schade aangericht door bepaalde diersoorten**

#### *Artikel 10*

De houders van het jachtrecht staan in voor de schade welke aan de velden, vruchten en oogsten wordt toegebracht door herten en konijnen welke te voorschijn komen uit de bospercelen waarop zij het jachtrecht hebben.

Indien de gedaagde het bewijs levert dat het wild van een of meer andere jachtgebieden dan het zijne komt, kan hij de houders van het jachtrecht op die jachtgebieden in de zaak roepen en deze kunnen in dat geval tot herstelling van de gehele of van een deel van de schade veroordeeld worden.

#### *Artikel 11*

De vordering wordt gebracht vóór de vrederechter van de plaats waar de schade werd veroorzaakt.

De rechter doet uitspraak naar billijkheid, rekening houdend met de plaatselijke toestand en met alle elementen die zijn overtuiging kunnen beïnvloeden. Eventueel verdeelt hij de last van de herstelling van de schade, zo de dieren afkomstig zijn van jachtgronden waarop verscheidene personen houder zijn van het jachtrecht. De vordering moet ingesteld worden binnen de zes maanden na de schade en, wat de landbouwteelten betreft, vóór het binnenhalen van de oogst.

Zij kan worden ingesteld tegen de eigenaar der goederen, indien de houder van het jachtrecht zich niet heeft doen kennen, tenzij bedoelde eigenaar laatstgenoemde doet dagvaarden tot tussenkomst en tot vrijwaring.

### **Hoofdstuk 4 de visvangst**

#### *Artikel 12*

Het visrecht behoort aan het Gewest in de stromen, de rivieren, de door de Executieve beschermde kanalen, de bevaarbare waterwegen waarvan het onderhoud ten laste van het Gewest of zijn rechtverkrijgenden valt en die door de Executieve als viszones zijn beschermd.

f) Le permis de chasse ne peut être grevé d'aucune taxe provinciale ou communale.

#### *Article 9*

La chasse est interdite après le coucher et avant le lever du soleil ainsi que les dimanches et jours fériés légaux. Elle ne peut avoir lieu que du 1<sup>er</sup> octobre au 31 janvier pour autant que le permis de chasse ne réduise pas cette période.

### **Chapitre 3 De la responsabilité du chasseur en cas de dégâts causés par certains gibiers**

#### *Article 10*

Les titulaires du droit de chasse répondent du dommage causé aux champs, fruits et récoltes par les cervidés et les lapins provenant des parcelles boisées sur lesquelles ils possèdent le droit de chasse.

Si le cité prouve que le gibier provient d'un ou de plusieurs autres territoires de chasse que le sien, il pourra appeler à la cause le ou les titulaires du droit de chasse sur ces territoires et ceux-ci pourront, dans ce cas, être condamnés à la réparation de tout ou partie du dommage causé.

#### *Article 11*

L'action est portée devant le juge de paix du lieu du dommage.

Le juge statue en équité, tenant compte de la situation et de tout élément pouvant entraîner sa conviction. Il répartit éventuellement la charge de la réparation du dommage, si les animaux proviennent des chasses de plusieurs titulaires. L'action doit être intentée dans les six mois du dommage et, pour ce qui concerne les cultures, avant l'enlèvement de la récolte.

Elle ne peut être intentée contre le propriétaire des biens, sauf audit propriétaire à appeler le titulaire du droit de chasse en intervention et garantie.

### **Chapitre 4 De la pêche**

#### *Article 12*

Le droit de pêche appartient à la Région dans les fleuves, les rivières, les canaux classés par l'Exécutif, dans les voies navigables et dont l'entretien est à charge de la Région ou de ses ayant cause et qui sont classés par l'Exécutif comme zones piscicoles.

*Artikel 13*

In de waterlopen, aangeduid in artikel 12, mag ieder die van een visverlof voorzien of vrijgesteld is, vissen met één of twee hengels en met de peur, al naar de rechten die hij bezit op grond van het verlof of de vrijstelling: het gebruik van de voornfles eveneens is geoorloofd onder de door de Executieve te bepalen voorwaarden.

*Artikel 14*

Zij die krachtens de bepalingen van dit hoofdstuk het visrecht uitoefenen in de waterlopen aangeduid in artikel 12 mogen voor de uitoefening van dit recht gebruik maken van de oever over een breedte van maximum 1,50 m berekend vanaf de boord die de waterloop in zijn hoogst bereikte peil bespoelt zonder te overstromen.

*Artikel 15*

De Executieve kan op de waterlopen waar ze het visrecht heeft andere wijzen van vissen toewijzen.

*Artikel 16*

Niemand mag vissen indien hij niet van een visverlof voorzien is.

Het eerste lid is niet van toepassing op welke vijvers, visputten, grachten of kanalen ook, als de hierin levende vissen niet vrij kunnen bewegen tussen die plaatsen en de stromen, rivieren en andere openbare waterlopen.

*Artikel 17*

Kinderen beneden 14 jaar die vissen met één hengel met enkele vishaak zijn van het visverlof vrijgesteld op zaterdagen, zondagen, wettelijke feestdagen en gedurende de schoolvakantie, op voorwaarde dat ze vergezeld zijn van hun vader, moeder, voogd of een door hen aangewezen meerderjarige, voorzien van een regelmatig visverlof.

Het aantal vergezellende kinderen is beperkt tot vier.

*Artikel 18*

De Executieve bepaalt de prijs van het visverlof.

*Article 13*

Dans les cours d'eau désignés à l'article 12, toute personne munie ou dispensée du permis de pêche peut y pêcher au moyen d'une ou de deux lignes à main et du poer selon l'étendue des droits résultant du permis ou de la dispense; l'usage d'une bouteille à vairons est également autorisé suivant les conditions à déterminer par l'Exécutif.

*Article 14*

Ceux qui, en vertu des dispositions du présent chapitre, exercent le droit de pêche dans les cours d'eau désignés à l'article 12, peuvent, en vue de l'exercice de ce droit, faire usage de la rive sur une largeur de 1 m 50 maximum à partir du bord que baigne le cours d'eau dans le niveau le plus élevé qu'il atteint sans déborder.

*Article 15*

L'Exécutif peut adjuger d'autres modes de pêche sur les cours d'eau où il est titulaire du droit de pêche.

*Article 16*

Nul n'est admis à pêcher s'il n'est muni d'un permis de pêche.

L'alinéa premier ne s'applique pas aux étangs, réservoirs, fossés ou canaux quels qu'ils soient, lorsque le poisson qui y vit ne peut circuler librement entre ceux-ci et les fleuves, rivières et autres cours d'eau publics.

*Article 17*

Les enfants de moins de 14 ans se livrant à la pêche à une seule ligne à main, montée d'un hameçon simple sont dispensés du permis les samedi, dimanche, jour de fête légale et pendant les congés scolaires, à condition qu'ils soient accompagnés de leur père, mère, tuteur ou d'une personne majeure déléguée par eux, munie d'un permis régulier.

Le nombre d'enfants accompagnants est limité à 4.

*Article 18*

L'Exécutif fixe les prix du permis de pêche.

Zij bepaalt de voorwaarden tot het verlenen en het intrekken van dit visverlof.

Op het verlof mag geen provinciale of gemeentelijke belasting worden geheven.

#### *Artikel 19*

De Executieve bepaalt :

1. wat onder « hengel » moet worden verstaan;
2. de plaatselijke of algemene openingsperiodes van de visvangst; de soorten die mogen worden gevestigd, eventueel, hun aantal, type, geslacht en grootte;
3. de wijzen van vissen, de vistuigen en -toestellen en de lokazen of azen die toegestaan zijn;
4. de gebruiksvoorwaarden, de afmetingen en de wijze van keuring van de geoorloofde tuigen.

#### *Artikel 20*

Het is verboden buiten zijn woning voorzien te zijn van verboden vistuigen of -toestellen, tenzij bewezen wordt dat die tuigen of toestellen bestemd zijn voor de visvangst in wateren waarop de wet niet van toepassing is en waar het gebruik ervan niet verboden is.

De vissers die naar de plaats van hun bestemming varen, moeten deze tuigen of toestellen in het ruim opbergen.

#### *Artikel 21*

Het is verboden in de waterlopen stoffen te werpen die de vis kunnen bedwelmen of vernielen en met de bedoeling een dezer resultaten te bekomen.

#### *Artikel 22*

Er wordt een visserijfonds ingesteld ter bepoting, indien nodig, ter verscherping van het toezicht, tot steun aan de strijd tegen de verontreiniging en tot verbetering van de visvangst in het algemeen.

Dit fonds wordt gestijfd door de integrale opbrengst van de visverloven en door elke andere door de Executieve bepaalde ontvangst.

Het beheer van dit fonds wordt door de Executieve geregeld en berust bij een Visserijcommissie samengesteld uit door de Executieve aangewezen vissers.

De Visserijcommissie heeft rechtspersoonlijkheid.

Il détermine les conditions d'octroi et de retrait de ce permis.

Le permis ne peut être grevé d'aucune taxe provinciale ou communale.

#### *Article 19*

L'Exécutif détermine :

1. ce qu'il faut entendre par « ligne à main »;
2. les périodes d'ouverture, locale ou générale, de la pêche; les espèces pêchables et, éventuellement, leur nombre, leur type, leur sexe et leur taille;
3. les modes, engins, appareils de pêche et appâts ou amorces autorisés;
4. les conditions d'usage, les dimensions ainsi que le mode de vérification des engins autorisés.

#### *Article 20*

Il est interdit de porter, hors de son domicile, des engins ou instruments de pêche prohibés, sauf au porteur à prouver que ces engins ou instruments sont destinés à la pêche dans les eaux auxquelles la loi n'est pas applicable et où leur usage n'est pas prohibé.

Les pêcheurs naviguant pour se rendre à destination, doivent tenir lesdits engins ou instruments déposés à fond de cale.

#### *Article 21*

Il est interdit de jeter dans les eaux courantes des substances qui sont de nature à enivrer le poisson ou à le détruire et dans le but d'atteindre un de ces résultats.

#### *Article 22*

Il est institué un fonds piscicole destiné à assurer, en cas de nécessité, le reempoissonnement, à renforcer la surveillance, à soutenir la lutte contre la pollution et à améliorer la pêche en général.

Ce fonds est alimenté par l'intégralité des permis de pêche et par toute autre recette déterminée par l'Exécutif.

La gestion de ce fonds est réglée par l'Exécutif et exercée par une Commission piscicole composée de pêcheurs désignés par l'Exécutif.

La Commission piscicole a la personnalité juridique.

**Hoofdstuk 5**  
**aan de jacht en de visvangst**  
**gemeenschappelijke bepalingen**

*Artikel 23*

De Executieve richt binnen de administratie een dienst op voor de jacht en de visvangst welke speciaal belast is met het toezicht op de bepalingen van hoofdstuk 2 en 4 van Titel II.

*Artikel 24*

Te rekenen van de tweede dag na sluiting van de jacht is het verboden vis of wild waarvan de vangst verboden is, te vervoeren, rond te venten, te verkopen, te koop te stellen, op de markt te brengen en te houden met het oog op de verkoop.

Het in het eerste lid bepaalde verbod is niet van toepassing op pâté van bovengenoemd wild, op voorwaarde dat het gebruikte wild volledig gedenatureerd wordt.

In geval van opening van de jacht of de visvangst in een beperkt areaal kan de Executieve tijdens de betrokken periode het vervoer van wild of vis toestaan en de voorwaarden inzake dit vervoer vaststellen.

De Executieve kan via een reglementair besluit van voorgaande leden afwijken.

Het is de handelaars in eetwaren, de tafelhouders en restauranthouders eveneens verboden het in het eerste lid bedoelde wild of de vis in bezit te hebben, zelfs in hun eigen woning, zoals het wie dan ook verboden is voornoemde soorten wild of vis te halen of te houden voor rekening van handelaars of trafikanten.

Overtreding van deze bepaling wordt gestraft met een boete van 50 tot 300 fr. per vis of wild.

*Artikel 25*

Het is verboden vis- of wildsoorten die niet de door de Executieve bepaalde maten hebben, te vervoeren, rond te venten, te verkopen, te koop te stellen, op de markt te brengen en te houden met het oog op de verkoop of de visvangst.

De Executieve kan reglementaire afwijkingen van dit artikel toestaan wat het gebruik van bepaalde vissoorten als aas betreft.

**Chapitre 5**  
**Des dispositions communes à la chasse**  
**et à la pêche**

*Article 23*

L'Exécutif crée au sein de l'administration un service de la chasse et de la pêche spécialement chargé du contrôle des dispositions des chapitres 2 et 4 du Titre II.

*Article 24*

Il est interdit, à partir du second jour qui suit la fermeture de la chasse, de transporter, colporter, vendre, exposer en vente, mettre sur le marché, détenir en vue de la vente du poisson ou du gibier dont la pêche ou la chasse est interdite.

L'interdiction du premier alinéa ne s'applique pas aux pâtés de gibiers susvisés, à condition que le gibier utilisé soit totalement dénaturé.

En cas d'ouverture de la chasse ou de la pêche dans un territoire limité, l'Exécutif peut, durant la période envisagée, autoriser le transport du gibier, du poisson et déterminer les conditions de ce transport.

L'Exécutif peut déroger par arrêté réglementaire aux alinéas précédents.

Il est également interdit aux marchands de comestibles, traiteurs et aubergistes, de détenir, même dans leur domicile, le gibier ou poisson désigné à l'alinéa 1<sup>er</sup>, comme à toute personne de receler ou de détenir les dites espèces de gibiers ou poissons pour le compte de marchands ou trafiquants.

Les infractions à cette disposition sont punies d'une amende de 50 à 300 F par poisson ou gibier en infraction.

*Article 25*

Il est interdit de transporter, colporter, vendre, exposer en vente, mettre sur le marché, détenir en vue de la vente, détenir en vue de la pêche, des espèces de poissons ou gibiers qui n'ont pas les dimensions déterminées par l'Exécutif.

L'Exécutif peut permettre des dérogations réglementaires à cet article en ce qui concerne l'utilisation de certaines espèces de poissons comme amorce.

*Artikel 26*

Onder voorbehoud van artikel 12 kan op domeinen van publiekrechtelijke personen slechts krachtens een aanbesteding worden gejaagd of gevist.

De jacht in het Zoniënwoud wordt echter aan de Kroon voorbehouden.

**TITEL III  
MILIEUBESCHERMING**

**Hoofdstuk I  
Algemene bepalingen**

*Artikel 27*

De Executieve maakt de inventaris op van de natuurlijke, semi-natuurlijke of kunstmatige milieus die in het Gewest gelegen zijn en de moeite lonen beschermd te worden.

De milieus moeten ofwel tot natuureservaat of bosreservaat opgericht worden ofwel het voorwerp uitmaken van een besluit tot bescherming als biotoop.

Deze verschillende ontwerp van besluiten moeten voor advies worden voorgelegd aan de betrokken gemeenteraden en de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud; deze beschikken over een termijn van 45 dagen om hun advies aan de Executieve te betekenen, bij ontstentenis waarvan dit advies geacht wordt gunstig te zijn.

De Executieve kan in deze besluiten ook in subsidies voorzien waarvoor ze de voorwaarden bepaalt.

Daarenboven kunnen onroerende goederen door onteigening ten algemenen nutte worden verkregen met het oog op een optimaal behoud of beheer van die milieus.

De Executieve bepaalt in haar inventaris de landschappen met een grote biologische waarde.

**Hoofdstuk 2  
natuureservaten**

*Artikel 28*

Het natuureservaat is een beschermd areaal waarvan een aangepast beheer de bestaande toestand tracht te behouden. Te dien einde kunnen maatregelen worden genomen om bepaalde plante- of diersoorten in stand te houden, te controleren of terug in te voeren, om bepaalde uitzichten van het plantendek te bestendigen of om ontaalde milieus te herstellen.

*Article 26*

Sous réserve de l'article 12, il ne sera permis de chasser ou de pêcher dans les domaines des personnes de droit public qu'en vertu d'une adjudication.

Néanmoins, la chasse dans la forêt de Soignes est réservée à la Couronne.

**TITRE III  
DE LA PROTECTION DU MILIEU**

**Chapitre I<sup>er</sup>  
Dispositions générales**

*Article 27*

L'Exécutif dresse l'inventaire des milieux naturels, semi-naturels ou artificiels, situés dans la Région, et dignes de protection.

Ces milieux doivent soit être érigés en réserve naturelle ou en réserve forestière, soit faire l'objet d'un arrêté de protection du biotope.

Ces différents projets d'arrêtés sont soumis à l'avis des conseils communaux intéressés et du Conseil Supérieur Bruxellois de la Conservation de la Nature; ceux-ci disposent d'un délai de 45 jours pour notifier à l'Exécutif leur avis, faute de quoi celui-ci est réputé favorable.

L'Exécutif peut également assortir ces arrêtés de subventions aux conditions qu'il fixe.

En outre, des biens immobiliers peuvent être acquis par voie d'expropriation pour cause d'utilité publique en vue de sauvegarder ou de gérer au mieux ces milieux.

L'Exécutif détermine dans son inventaire les sites de haute valeur biologique.

**Chapitre 2  
Des réserves naturelles**

*Article 28*

La réserve naturelle constitue une aire protégée qu'une gestion appropriée tend à maintenir dans son état. A cette fin, des mesures peuvent être prises en vue de conserver, de contrôler ou de réintroduire des espèces végétales ou animales, de maintenir certains faciès du tapis végétal ou de restaurer des milieux altérés.

*Artikel 29*

Het staatsnatuurreservaat is een beschermd areaal dat op de voordracht van de Minister die bevoegd is voor het natuurbehoud door de Executieve wordt opgericht op gronden die het Gewest in eigendom of in huur heeft of die hem daartoe ter beschikking worden gesteld.

*Artikel 30*

Het erkend natuurreservaat is een beschermd areaal dat door een natuurlijk- of rechtspersoon, het Gewest uitgezonderd, wordt beheerd en door de Executieve wordt erkend op verzoek van de eigenaar van de gronden en met de instemming van de bezetter.

*Artikel 31*

§ 1. - In de natuurreservaten is het verboden :

- de dieren te doden, te jagen of te vangen op om het even welke wijze, hun jongen, eieren, nesten of schuilplaatsen te storen of te vernietigen;
- bomen en struiken weg te nemen, te kappen, te ontwortelen of te verminken en het plantendek te vernietigen of te beschadigen;
- over te gaan tot opgravingen, boringen, grondwerken of exploitatie van materialen, om het even welk werk uit te voeren dat de aard van de grond, het uitzicht van het terrein, de bronnen en het hydrografisch net zou kunnen wijzigen, boven- of ondergrondse leidingen te leggen, gebouwen of schuilplaatsen op te trekken en reclameborden en aanplakbrieven aan te brengen;
- vuur te maken;
- vuilnis te storten.

De Executieve kan in bepaalde bijzondere gevallen sommige in dit artikel bedoelde verbodsbepalingen onder de door haar vastgestelde voorwaarden opheffen.

De Executieve kan bijkomende beschermingsmaatregelen nemen.

§ 2. - De bepalingen van de voorgaande paragraaf zijn voorlopig van toepassing op de landschappen met een grote biologische waarde waarvoor de Executieve aan de eigenaar haar voornemen heeft bekendgemaakt om er een natuurreservaat op te richten en op die waarvoor de eigenaar een erkenningsaanvraag heeft ingediend.

De voorlopige periode vangt aan op de dag van de betekening van de erkenningsaanvraag en neemt een einde op de dag van de beslissing van de Executieve.

*Article 29*

La réserve naturelle domaniale est une aire protégée, érigée par l'Exécutif, sur proposition du Ministre ayant la conservation de la nature dans ses attributions, sur des terrains appartenant à la Région, pris en location par elle ou mis à sa disposition à cette fin.

*Article 30*

La réserve naturelle agréée est une aire protégée, gérée par une personne physique ou morale autre que la Région et reconnue par l'Exécutif, à la demande du propriétaire des terrains et avec l'accord de leur occupant.

*Article 31*

§ 1<sup>er</sup>. - Dans les réserves naturelles, il est interdit :

- de tuer, de chasser ou de piéger de n'importe quelle manière les animaux, de déranger ou de détruire leurs jeunes, leurs œufs, leurs nids ou leurs terriers;
- d'enlever, couper, déraciner ou mutiler les arbres ou les arbustes, et de détruire ou d'endommager le tapis végétal;
- de procéder à des fouilles, sondages, terrassements, exploitations de matériaux, d'effectuer tous travaux susceptibles de modifier le sol, l'aspect du terrain, les sources et le système hydrographique, d'établir des conduites aériennes ou souterraines, de construire des bâtiments ou des abris et de placer des panneaux et des affiches publicitaires;
- d'allumer des feux;
- de déposer des immondices.

L'Exécutif peut, dans certains cas particuliers, lever certaines interdictions prévues au présent article aux conditions qu'il détermine.

L'Exécutif peut prendre des mesures de protection complémentaires.

§ 2. - Les dispositions du paragraphe précédent s'appliquent provisoirement aux sites de haute valeur biologique pour lesquels l'Exécutif a notifié au propriétaire son intention d'y créer une réserve naturelle, ainsi qu'à ceux pour lesquels le propriétaire a introduit une demande d'agrément.

La période provisoire prend cours à la date de la notification de la demande d'agrément et se termine au jour de la décision de l'Exécutif.

*Artikel 32*

De Executieve vaardigt reglementen uit betreffende het verkeer in de natuurreservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan.

*Artikel 33*

De Executieve vaardigt reglementen uit betreffende de bewaking van en het toezicht op de natuurreservaten.

*Artikel 34*

Voor elk staatsnatuurreservaat stelt de Executieve een bijzonder beheersplan op en een voor dit beheer noodzakelijk wegenplan.

*Artikel 35*

Voor elk staatsnatuurreservaat wijst de Executieve de met het beheer belaste ambtenaar aan.

*Artikel 36*

De Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud wijst drie van zijn leden aan om een adviesgroep samen te stellen die, op eigen initiatief of op verzoek, aan de in artikel 35 bedoelde afgevaardigd ambtenaar advies verstrekt inzake het beheer van de staatsnatuurreservaten.

*Artikel 37*

De bij artikel 35 bedoelde ambtenaar kan dringende maatregelen nemen die afwijken van hetgeen in dit hoofdstuk en in de voor de uitvoering ervan genomen besluiten werd bepaald. In dat geval stelt hij de in artikel 36 bedoelde adviesgroep onmiddellijk van de maatregel in kennis en brengt bij de Executieve verslag uit. Van zijn kant brengt de advieswerkgroep verslag uit bij de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud.

*Artikel 38*

De Executieve bepaalt de bewakings-, beschermings- en beheersvoorwaarden waaraan de natuurreservaten moeten voldoen om erkend te worden.

De Executieve stelt de toezichtsmaatregelen vast en wijst de ambtenaren aan die met het toezicht op de naleving van de bij het eerste lid gestelde voorwaarden zijn belast.

*Article 32*

L'Exécutif établit les règlements relatifs à la circulation dans les réserves naturelles en dehors des routes et chemins ouverts à la circulation publique.

*Article 33*

L'Exécutif établit les règlements de surveillance et de police des réserves naturelles.

*Article 34*

Dans chacune des réserves naturelles domaniales, l'Exécutif établit un plan particulier de gestion et un plan des chemins nécessaire à cette gestion.

*Article 35*

Pour chacune des réserves naturelles domaniales, l'Exécutif désigne le fonctionnaire chargé de la gestion.

*Article 36*

Le Conseil Supérieur Bruxellois de la Conservation de la Nature désigne trois de ses membres chargés de constituer un groupe consultatif appelé à donner, d'initiative ou sur demande, un avis au fonctionnaire-délégué visé à l'article 35 quant à la gestion des réserves naturelles domaniales.

*Article 37*

Le fonctionnaire visé à l'article 35 peut prendre des mesures d'urgence qui dérogent aux dispositions du présent chapitre et aux mesures prises pour son exécution. Dans ce cas, il en informe sans délai le groupe de travail consultatif visé à l'article 36 et fait rapport à l'Exécutif. De son côté, le groupe de travail consultatif fait rapport au Conseil Supérieur Bruxellois de la Conservation de la Nature.

*Article 38*

L'Exécutif détermine les conditions de surveillance, de protection et de gestion auxquelles les réserves naturelles doivent satisfaire pour être agréées.

L'Exécutif fixe les mesures de contrôle et désigne les fonctionnaires chargés de veiller au respect des conditions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>.



De Executieve trekt de erkenning in wanneer blijkt dat de verantwoordelijke van het erkende natuureservaat, spijs een aanmaning vanwege de op grond van lid 2 aangewezen ambtenaar, verzuimt de bij lid 1 bedoelde bewakings-, beschermings- en beheersvoorwaarden in acht te nemen.

De erkenning van een natuureservaat is geldig voor een periode van ten minste 10 en ten hoogste 15 jaar. Bij elke vervaldag kan zij voor een periode van tien jaar worden hernieuwd.

#### *Artikel 39*

De Executieve bepaalt de vormen voor de aanvraag, de toekenning, de hernieuwing en de intrekking van de erkenning.

#### *Artikel 40*

Onder de voorwaarden die ze bepaalt, kan de Executieve, na raadpleging van de betrokken gemeenteraden, vrijstelling verlenen van onroerende voorheffing voor gronden die deel uitmaken van erkende natuureservaten.

### **Hoofdstuk 3 bosreservaten**

#### *Artikel 41*

Het bosreservaat is een bos of een deel hiervan dat overeenkomstig dit hoofdstuk wordt beschermd met het doel kenmerkende of merkwaardige uitzichten van opstanden van inheemse houtsoorten in stand te houden en er de gaafheid van de bodem en van het milieu te vrijwaren.

#### *Artikel 42*

De Executieve kan, op voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid het Natuurbehoud behoort, bossen die aan de bosregeling zijn onderworpen en aan een overheid toebehoren tot bosreservaat maken.

#### *Artikel 43*

De tot bosreservaten uitgeroepen bossen, en delen hiervan, die eigendom zijn van de Staat of van andere openbare besturen en instellingen, blijven aan de bosregeling onderworpen.

Voor elk van de bij het 1ste lid bedoelde bosreservaten stelt de Executieve een nieuwe exploitatieregeling op.

L'Exécutif retire l'agrément s'il apparaît que le responsable de la réserve naturelle agréée omet, en dépit d'une mise en demeure donnée par le fonctionnaire désigné en vertu de l'alinéa 2, de se mettre en règle à l'égard des conditions de surveillance, de protection et de gestion visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

L'agrément d'une réserve naturelle est donné pour une durée d'au moins 10 ans et d'au plus 15 ans. Il est renouvelable à chaque échéance pour une durée de 10 ans.

#### *Article 39*

L'Exécutif fixe les formes de la demande, de l'octroi, du renouvellement et du retrait de l'agrément.

#### *Article 40*

L'Exécutif peut, après consultation des conseils communaux concernés, accorder, aux conditions qu'il détermine, l'exemption du précompte immobilier au terrain faisant partie d'une réserve naturelle agréée.

### **Chapitre 3 Des réserves forestières**

#### *Article 41*

La réserve forestière est une forêt ou une partie de celle-ci, protégée conformément au présent chapitre dans le but de sauvegarder des faciès caractéristiques ou remarquables, ou des peuplements d'essence indigène, et d'y assurer l'intégrité du sol et du milieu.

#### *Article 42*

L'Exécutif peut, sur la proposition du Ministre ayant la Conservation de la Nature dans ses attributions, ériger en réserve forestière les forêts soumises au régime forestier et appartenant à un pouvoir public.

#### *Article 43*

Les forêts et parties de celles-ci appartenant à l'Etat ou à d'autres administrations ou établissements publics et constituées en réserve forestière, restent soumises au régime forestier.

Pour chacune des réserves forestières visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'Exécutif établit un nouvel aménagement.

*Artikel 44*

Met het oog op de bij artikel 41 bedoelde bescherming stelt de Executieve het beheersreglement vast, dat op de bosreservaten van toepassing is.

*Artikel 45*

Met toestemming van de eigenaar en de bezetter kan de Executieve reglementen uitvaardigen betreffende de bewaking van en het toezicht op de bosreservaten, opgericht op de eigendom van privé-personen.

**Hoofdstuk 4  
besluiten tot bescherming van de biotoop**

*Artikel 46*

De Executieve kan, op gemotiveerd advies van de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud en naargelang de te beschermen biotopen, de volgende aangelegenheden reglementeren :

- de aanplantingen;
- het verkeer te land en te water
- het beheer van de watergebieden;
- het onderhoud en de aanleg van de oevers en de beddingen der waterloper;
- de bevoeiingen;
- de bodemverbeteringen;
- de drainering;
- het lawaai;
- het ronddolen van huisdieren.

**Hoofdstuk 5  
de stedelijke plantengroei**

*Artikel 47*

De Executieve kan bijzondere besluiten aannemen tot bescherming van groenzones, biotopen, bosjes, hagen en aanplantingen.

**TITEL IV  
DE BESCHERMING VAN DE EVENWICHTEN  
EN DE ECOSYSTEMEN**

*Artikel 48*

Het introduceren of opnieuw introduceren in de natuur van plante- of diersoorten is verboden.

*Article 44*

En vue de la protection visée à l'article 41, l'Exécutif arrête le règlement de gestion applicable aux réserves forestières.

*Article 45*

Avec l'accord du propriétaire et de l'occupant, l'Exécutif peut prendre des règlements de surveillance et de police des réserves forestières érigées sur la propriété de personnes privées.

**Chapitre 4  
Des arrêtés de protection du biotope**

*Article 46*

L'Exécutif peut, sur avis motivé du Conseil Supérieur Bruxellois de la Conservation de la Nature et selon les biotopes à protéger, y réglementer :

- les plantations;
- la circulation et la navigation;
- la gestion des zones humides;
- l'entretien et l'aménagement des berges et lits de cours d'eau;
- les épandages;
- les amendements à apporter au sol;
- le drainage;
- l'émission de bruits;
- le vagabondage des animaux domestiques.

**Chapitre 5  
De la végétation urbaine**

*Article 47*

L'Exécutif peut adopter des arrêtés particuliers de protection des zones vertes, biotopes, bosquets, haies et plantations.

**TITRE IV  
DE LA PROTECTION DES EQUILIBRES  
ET DES ECOSYSTEMES**

*Article 48*

Les introductions et réintroductions d'espèces animales ou végétales dans la nature sont interdites.

Het vrijlaten van dieren is onderworpen aan de toelating van de Executieve die beslist op eensluidend advies van de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud.

#### *Artikel 49*

De Executieve kan, op advies van het BIM, het gebruik verbieden of regelen van giftstoffen of van andere produkten die een gevaar opleveren voor het leven in de natuur of voor de biologische gaafheid van de bodem en het water.

#### *Artikel 50*

De Executieve neemt, op advies van het BIM, maatregelen ten einde in stromend water elke oorzaak van bezoedeling te voorkomen of te weren die schade berokkent aan het biologische vermogen en de visstand, evenals aan de kwaliteit van dat water voor aanwending in de landbouw en de bosbouw.

#### *Artikel 51*

De Executieve neemt, op eensluidend advies van het BIM, elke andere voor de vrijwaring van de natuurlijke evenwichten noodzakelijke reglementaire maatregel.

### TITEL V ALGEMENE BEPALINGEN

#### Hoofdstuk 1 afwijkingen

#### *Artikel 52*

De Executieve of haar afgevaardigde kan afwijkingen toestaan :

- voor wetenschappelijke doeleinden;
- met het oog op het natuurbehoud;
- om vis en wild weer uit te zetten;
- om belangrijke schade te voorkomen;
- om redenen die verband houden met de volksgezondheid.

Een afwijking is te allen tijde herroepbaar; de herroeping gaat in vanaf de betekening aan de betrokkene. Behoudens andersluidende bepalingen is ze persoonlijk en niet overdraagbaar.

Kan geen afwijking aanvragen, hij die in de vijf jaren die de aanvraag tot afwijking voorafgaan definitief veroordeeld werd voor een overtreding van deze code.

La mise en liberté d'espèces animales est soumise à l'autorisation de l'Exécutif qui statue sur avis conforme du Conseil Supérieur Bruxellois de la Conservation de la Nature.

#### *Article 49*

L'Exécutif, sur avis de l'IBGE, peut interdire ou réglementer l'emploi de substances toxiques ou d'autres produits dangereux pour la vie sauvage ou pour l'intégrité biologique du sol et de l'eau.

#### *Article 50*

L'Exécutif prend, sur avis de l'IBGE, des mesures destinées à prévenir ou éliminer toute cause de pollution des eaux courantes susceptibles de nuire à leur capacité biologique et à leurs ressources piscicoles ainsi qu'à leur qualité pour les usages agricoles et sylvicoles.

#### *Article 51*

L'Exécutif prend, sur avis conforme de l'IBGE, toute autre mesure réglementaire requise par la protection des équilibres naturels.

### TITRE V DES DISPOSITIONS GENERALES

#### Chapitre I<sup>er</sup> Des dérogations

#### *Article 52*

L'Exécutif ou son délégué peut accorder des dérogations :

- dans un but scientifique;
- dans un but de conservation de la nature;
- à des fins de repeuplement en gibiers et poissons;
- afin de prévenir des dommages importants;
- dans un but de santé publique.

Une dérogation est en tout temps révocable, la révocation prenant cours lors de la notification à l'intéressé. Sauf dispositions contraires, elle est personnelle et incessible.

Sera irrecevable à demander une dérogation celui qui aura été définitivement condamné dans les 5 années précédant une demande de dérogation pour une infraction au présent code.

Elke afwijking van de maatregelen tot bescherming van een in de rode lijst als bedreigd aangeduide kan slechts worden toegestaan op eensluidend advies van de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud.

De afwijkingen worden betekend aan de aanvrager, de Commissie van de Europese Gemeenschappen, en aan het Algemeen Secretariaat van de Benelux Economische Unie. Ze zijn openbaar en kunnen bij het BIM door het publiek worden geraadpleegd.

## Hoofdstuk 2 de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud

### Artikel 53

De Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud heeft tot opdracht de Executieve of de door haar afgevaardigde Minister advies te verstrekken over elke aangelegenheid die binnen het toepassingsgebied van deze code valt.

Hij verstrekt advies op eigen initiatief op voorstel van minstens vijf van zijn leden.

De Executieve is verplicht de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud te raadplegen voor alle ontwerpen van reglementaire besluiten die men op basis van deze code wil nemen.

De Executieve bepaalt de regels voor de samenstelling en de werking van de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud.

De Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud is samengesteld uit :

1. personen met een grote wetenschappelijke kennis inzake natuurbehoud;
2. ambtenaren van de administratie die de betrokken diensten vertegenwoordigen bij toepassing van de wetgeving op het natuurbehoud;
3. vertegenwoordigers van verenigingen die zich bezighouden met het natuurbehoud, de bescherming van het leefmilieu, de jacht of de visvangst.

De Executieve laat een termijn vaststellen binnen welke de Raad zijn adviezen moet uitbrengen. Indien het advies niet binnen die termijn wordt meegedeeld, wordt het gunstig geacht.

Toute dérogation aux mesures de protection d'une espèce classée comme espèce menacée dans la liste rouge ne pourra être accordée que sur avis conforme du Conseil Supérieur Bruxellois de la Conservation de la Nature.

Les dérogations sont notifiées au demandeur, à la Commission des Communautés Européennes et au Secrétariat général de l'Union Economique Benelux. Elles sont publiques et peuvent être consultées à l'IBGE par le public.

## Chapitre 2 Du Conseil Supérieur Bruxellois de la Conservation de la Nature

### Article 53

Le Conseil Supérieur Bruxellois de la Conservation de la Nature a pour mission de donner un avis à l'Exécutif ou au Ministre délégué par lui sur toute question qui tombe dans le champ d'application du présent code.

Il émet un avis d'initiative sur proposition de cinq de ses membres au moins.

L'Exécutif est tenu de consulter le Conseil Supérieur Bruxellois de la Conservation de la Nature sur tous projets d'arrêtés réglementaires envisagés sur base du présent code.

L'Exécutif arrête les règles de composition et de fonctionnement du Conseil Supérieur Bruxellois de la Conservation de la Nature.

Le Conseil Supérieur Bruxellois de la Conservation de la Nature est composé :

1. de personnes ayant de grandes connaissances scientifiques dans le domaine de la conservation de la nature;
2. de fonctionnaires de l'administration représentant les services concernés par l'application de la législation sur la conservation de la nature;
3. de représentants d'associations ayant pour objet la conservation de la nature, la protection de l'environnement, la chasse ou la pêche.

L'Exécutif fait fixer un délai dans lequel le Conseil doit remettre ses avis. Si l'avis n'est pas communiqué dans ce délai, il est réputé favorable.

**Hoofdstuk 3**  
**uitvoering van de Internationale Overeenkomsten**  
**en van het communautair recht**

*Artikel 54*

De Executieve neemt, inzake de door deze code geregelde materies, de nodige maatregelen voor de uitvoering van de bepalingen die voortvloeien uit het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, ondertekend te Rome op 25 maart 1957, uit het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, ondertekend in Den Haag op 3 februari 1958, uit het Verdrag inzake de bescherming van trekkende wilde diersoorten, opgemaakt te Bonn op 23 juni 1979, uit het verdrag inzake het behoud van wilde dieren en planten en hun natuurlijk leefmilieu in Europa en de Bijlagen I, II, III, IV, opgemaakt te Bern op 19 september 1979, uit de Overeenkomst inzake watergebieden die van internationale betekenis zijn in het bijzonder als woongebied voor watervogels, opgemaakt te Ramsar op 2 februari 1971 en uit de krachtens die verdragen en overeenkomsten tot stand gekomen internationale akten, welke maatregelen de opheffing en de wijziging van geldende wetsbepalingen kunnen inhouden.

**TITEL VI**  
**SANCTIES**

*Artikel 55*

De overtredingen van deze code worden, onverminderd andere wetsbepalingen, vastgesteld door :

- de ambtenaren van waters en bossen van de gewestelijke administratie;
- de leden van de politie en de rijkswacht;
- de particuliere wachters;
- de andere officieren van de gerechtelijke politie;
- de door de Executieve aangewezen ambtenaren en beambten;
- de wegopzieners;
- de sluismeesters;
- de douanebeambten.

In de uitoefening van hun opdracht hebben deze overheidspersonen vrije toegang tot de fabrieken, magazijnen, bergplaatsen, burelen, boten, bedrijfsgebouwen, stallen, stapelhuizen, stations, wagons, voertuigen en andere in open lucht gelegen bedrijven betreden.

*Artikel 56*

Op elke vordering van de met het toezicht belaste ambtenaren en aangestelden, zijn de vissers, de jagers en de burgers in het algemeen die zich buiten hun woning bevinden, gehouden hun vangtuigen, vistui-

**Chapitre 3**  
**De l'exécution des Conventions internationales**  
**et du droit communautaire**

*Article 54*

L'Exécutif, dans les matières régies par le présent code, prend les mesures nécessaires pour la mise en œuvre des dispositions découlant du Traité instituant la Communauté Economique Européenne, signé à Rome le 25 mars 1957, du Traité instituant l'Union Economique Benelux, signé à La Haye le 3 février 1958, de la Convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage et Annexes I et II, faites à Bonn le 23 juin 1979, de la Convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe et Annexes I, II, III, IV, faites à Berne le 19 septembre 1979, de la Convention relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats de la sauvagine, faite à Ramsar le 2 février 1971 et des actes internationaux pris en vertu de ces traités et conventions, lesquelles mesures peuvent comporter l'abrogation et la modification des dispositions législatives.

**TITRE VI**  
**DES SANCTIONS**

*Article 55*

Les infractions, au présent code sont sans préjudice d'autres dispositions législatives constatées par :

- les agents des eaux et forêts de l'administration régionale;
- les membres de la police et de la gendarmerie;
- les gardes particuliers;
- les autres officiers de police judiciaire;
- les fonctionnaires et agents désignés par l'Exécutif;
- les commissaires voyers;
- les éclusiers;
- les agents des douanes.

Ces agents de l'autorité ont, dans l'exercice de leur fonction, libre accès aux usines, magasins, dépôts, bureaux, bateaux, bâtiments d'entreprises, étales, entrepôts, gares, wagons, véhicules et autres entreprises citées en plein air.

*Article 56*

A toute réquisition des agents et préposés chargés de la surveillance, les pêcheurs, chasseurs et les citoyens en général se trouvant en dehors de leur domicile, sont tenus de permettre la vérification et

tuigen, wapens, manden, weitassen, benodigdheden waarin dieren of planten kunnen worden geborgen te laten nazien en onderzoeken, alsmede hun voertuig, kooi, bergplaats en welke andere vergaarbak ook te openen.

Zij die zich tegen controle verzetten, worden, wegens dit feit alleen, gestraft met geldboete van 100 tot 500 fr.

#### *Artikel 57*

De eigenaars van goederen waarvan het natuurlijke leefmilieu bescherming verdient of de jacht- en visrechthouders kunnen eigen wachters aanstellen mits artikel 177 van het Boswetboek wordt nageleefd.

Die wachters worden met de particuliere boswachters gelijkgesteld.

#### *Artikel 58*

Op de eerste vordering van de overheidsbeambtenaren, zijn de overtreders gehouden de door hen gebruikte wapens, dieren, tuigen, voorwerpen, voertuigen alsook de dieren of voorwerpen, vrucht van de overtreding, te overhandigen.

De verboden tuigen, toestellen, wapens en vallen, alsook de dieren en planten die het resultaat van de overtreding zijn, moeten onmiddellijk in beslag worden genomen.

Ingeval de overtreders weigeren te gehoorzamen, worden zij veroordeeld tot een geldboete van 100 tot 200 fr. indien de rechter vaststelt dat er reden tot verbeurdverklaring is. Indien de schuldigen weigeren de ambtenaren de verboden voorwerpen of de dieren en planten, vruchten van de overtreding, te overhandigen, wordt hier met geweld toe overgegaan, waarbij de ambtenaren de hulp van de gemeentelijke administratie en de openbare macht kunnen inroepen.

Deze wapens, tuigen, voorwerpen, voertuigen, dieren worden geacht de overtreder toe te behoren, indien hij het gedeelte niet kan bewijzen.

#### *Artikel 59*

De Executieve neemt de nodige maatregelen om het lot van de in beslag genomen dieren en planten te regelen. Ze erkent te dien einde instanties waaraan ze kunnen worden overgedragen, alsmede revalidatiecentra.

l'inspection de leurs engins de capture, appareils de pêche, armes, paniers, gibecières, accessoires susceptibles de contenir animaux ou végétaux; d'amener leur bateau; de faire l'ouverture de leur véhicule, loge, hangar et autre réservoir quelconque.

Ceux qui s'opposent au contrôle sont, pour ce seul fait, punis d'une amende de 100 à 500 F.

#### *Article 57*

Les propriétaires de biens, dont l'environnement naturel mérite protection, ou les titulaires du droit de chasse ou de pêche, peuvent nommer des gardes particuliers en se conformant à l'article 177 du Code forestier.

Ces gardes sont assimilés aux gardes forestiers particuliers.

#### *Article 58*

A la première réquisition des agents de l'autorité, les délinquants sont tenus de remettre les armes, animaux, engins, objets, véhicules, dont ils se sont servis ainsi que les animaux ou objets produits de l'infraction.

Les engins, appareils, armes, pièges prohibés ainsi que les animaux et végétaux fruits de l'infraction, doivent immédiatement être saisis.

En cas de refus d'obtempérer, les délinquants sont condamnés à une amende de 100 à 200 F, si le juge constate qu'il y aurait eu lieu de confiscation. Si les délinquants refusent de remettre aux agents les objets prohibés ou les animaux et végétaux fruits de l'infraction, il y est procédé par la force et les agents peuvent requérir l'aide de l'administration communale et de la force publique.

Ces armes, engins, objets, véhicules, animaux, sont présumés appartenir au délinquant s'il n'en fournit la preuve contraire.

#### *Article 59*

L'Exécutif prend les dispositions nécessaires pour régler le sort des animaux et végétaux saisis. Il agréé à cette fin des organismes auxquels ils peuvent être remis et des centres de revalidation.

*Artikel 60*

Al wie jaagt of vist en, voor zover het door deze code wordt vereist, geen jacht- of visverlof kan overleggen, wordt gestraft met een geldboete van 200 fr.

Benevens de geldboete, wordt de overtreder ambtshalve veroordeeld tot het betalen aan het Gewest of aan het visserijfonds van het bedrag van de voor het visverlof verschuldigde belasting die ingevolge de overtreding werd ontdoken.

*Artikel 61*

Hij die vist, jaagt, inheemse wilde dieren, eieren of planten vangt, opraapt of plukt in wateren of op terreinen, zonder toelating van de eigenaar of de rechthebbende, wordt gestraft met een geldboete van 50 fr. tot 200 fr.

De geldboete bedraagt minstens 100 fr., wanneer het terrein met een muur of haag omheind is.

Wordt gestraft met een geldboete van 10 fr., hij die zijn hond of elk ander voor de jacht of de visvangst opgeleid dier laat jagen, vissen of ronddolen op andermans terrein en zonder diens toelating.

Vervolging wordt slechts ingesteld op klacht van de eigenaar of van de rechthebbende. In de gevallen van lid 1 kan echter vervolging ambtshalve worden ingesteld wanneer het een openbaar goed betreft.

*Artikel 62*

Hij die de voorschriften van zijn jachtverlof of de artikelen 3, 4, 16, 2<sup>o</sup>, 20, 25, 32, 33, 46 of 47, 54 van deze code of de ter uitvoering van deze artikelen genomen bepalingen overtreedt, wordt gestraft met een geldboete van 26 fr. tot 200 fr.

*Artikel 63*

Hij die de artikelen 7, 19, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, 31, 49, 50 en 51 van deze code of de ter uitvoering van deze artikelen genomen bepalingen overtreedt, is strafbaar met een geldboete van 100 tot 300 fr.

*Artikel 64*

Hij die de artikelen 5, 21 en 48 van deze code of de ter uitvoering van deze artikelen genomen bepalingen overtreedt, is strafbaar met een geldboete van 100 fr. tot 1.000 fr. en/of een gevangenisstraf van 15 dagen tot 6 maanden.

*Article 60*

Quiconque est trouvé chassant ou pêchant et ne justifiant pas d'un permis de chasse ou de pêche, dans la mesure où il est requis par le présent code, sera puni d'une amende de 200 F.

Outre l'amende, le contrevenant sera condamné d'office au paiement à la Région ou au fonds piscicole du montant de la taxe due pour le permis qui a été éludé par le fait de l'infraction.

*Article 61*

Celui qui pêche, chasse, capture, cueille ou ramasse des animaux, œufs ou végétaux indigènes sauvages dans des eaux ou sur des terrains où il n'y est pas autorisé par le propriétaire ou l'ayant droit est puni d'une amende de 50 à 200 F.

L'amende sera de 100 F minimum, quand le terrain sera clos de murs ou de haies.

Sera puni d'une amende de 10 F celui qui laisse chasser, pêcher ou vagabonder son chien, ou tout animal dressé pour chasser ou pêcher sur le terrain d'autrui et sans son autorisation.

Les poursuites n'ont lieu que sur plainte du propriétaire ou de l'ayant droit. Toutefois, dans le cas de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les poursuites peuvent avoir lieu d'office s'il s'agit d'un bien public.

*Article 62*

Celui qui enfreint les prescriptions de son permis de chasse ou les articles 3, 4, 16, 2<sup>o</sup>, 20, 25, 32, 33, 46 ou 47, 54 du présent code ou les dispositions prises en exécution de ces articles est passible d'une amende de 26 à 200 F.

*Article 63*

Celui qui enfreint les articles 7, 19, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, 31, 49, 50 et 51 du présent code ou les dispositions prises en exécution de ces articles est passible d'une amende de 100 à 300 F.

*Article 64*

Est passible d'une amende de 100 à 1.000 F et/ou d'une peine de prison de 15 jours à 6 mois, celui qui transgresse les articles 5, 21 et 48 du présent code ou les dispositions prises en exécution de ces articles.

*Artikel 65*

§ 1. - De in deze code bepaalde minimum- en maximumgeldboeten worden verdubbeld :

- indien de overtreding plaatsvindt tijdens de rij- of paartijd;
- indien de overtreding 's nachts of in bende plaatsvindt;
- indien de schuldige(n) gewapend, verkleed of gemaskerd was (waren);
- indien de overtreding door bij artikel 55 bedoelde beampten, aangestelden of ambtenaren werd begaan;
- als er met een vuurwapen geschoten werd op een soort die in artikel 8, d) niet als wild wordt aangeduid.

§ 2. - Indien de overtreding plaatsvond met behulp van een verboden wapen, wordt daarenboven een gevangenisstraf van 8 dagen tot 1 maand uitgesproken.

§ 3. - Indien de overtreding een soort van de rode lijst betreft, kan de maximumgeldboete op 2.000 fr. worden gebracht en kan de rechter een gevangenisstraf van 1 tot 6 maanden uitspreken.

*Artikel 66*

De rechter spreekt de in het strafwetboek bepaalde bijzondere verbeurdverklaring uit en, wanneer het verboden tuigen, toestellen, wapens en vallen betreft, beveelt hij de verbeurdverklaring en de vernietiging, ongeacht de eigenaar ervan.

*Artikel 67*

Uitgezonderd de bij artikel 66 bedoelde overtredingen vallen de in deze code bepaalde misdrijven onder de bevoegdheid van de politierechtbank.

TITEL VII  
OPHEFFINGS- EN WIJZIGENDE  
BEPALINGEN

*Artikel 68*

De volgende bepalingen zijn niet meer van toepassing in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest :

- de wet van 28 februari 1881 op de jacht, uitgezonderd artikel 24;
- de wet van 30 juli 1922 waarbij het zegelrecht gesteld op de verlofbrieven voor het dragen van jachtwapens en voor het jagen met den hazenwind verhoogd wordt en waarbij een verlofbrief voor het vogelvangen met netten en ene taxe op de inrichtingen van de eendekooien ingevoerd wordt.

*Article 65*

§ 1<sup>er</sup>. - Les amendes minimales et maximales prévues par le présent code sont portées au double :

- si l'infraction a lieu en temps de frai ou de reproduction de l'animal concerné;
- si l'infraction a été commise pendant la nuit ou en bande;
- si le ou les délinquants étaient armés, déguisés ou masqués;
- si l'infraction a été commise par des agents, préposés ou fonctionnaires, visés à l'article 55;
- s'il y a eu tir avec arme à feu sur une espèce qui n'est pas classée comme gibier à l'article 8, d).

§ 2. - Si l'infraction a eu lieu à l'aide d'une arme prohibée, un emprisonnement de 8 jours à 1 mois sera en outre prononcé.

§ 3. - Si l'infraction concerne une espèce de la liste rouge, l'amende maximale peut être portée à 2.000 F et une peine de prison de 1 à 6 mois peut être prononcée par le juge.

*Article 66*

Le juge prononce la confiscation spéciale prévue par le code pénal et lorsqu'il s'agit d'engins, appareils, armes, pièges prohibés, il ordonne la confiscation et la destruction quel qu'en soit le propriétaire.

*Article 67*

A l'exception des infractions prévues par l'article 66, les délits prévus par le présent code sont de la compétence du tribunal de police.

TITRE VII  
DES DISPOSITIONS MODIFICATIVES  
ET ABROGATOIRES

*Article 68*

Ne sont plus applicables dans la Région de Bruxelles-Capitale :

- la loi du 28 février 1882 sur la chasse, à l'exception de son article 24;
- la loi du 30 juillet 1922 relevant le droit de timbre établi sur les permis de port d'armes de chasse et de chasse au lévrier et instituant un permis de tenderie aux oiseaux, ainsi qu'une taxe sur les établissements de canardières;



- de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, uitgezonderd de artikelen 29 en 32;
- de wet van 14 juli tot regeling van het herstel der door grof wild aangerichte schade;
- de wet van 22 januari 1971 tot regeling van de bevoegdheden van de ambtenaren van het Bestuur van Wafers en Bossen belast met het toezicht op de staatsnatuurreservaten;
- de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, uitgezonderd artikel 5, 1ste lid en hoofdstuk VII voor de toepassing van dit ene lid, uitgezonderd de artikelen 32, 33, lid 5, 6, 7 en 8 en uitgezonderd artikel 47.

- la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale à l'exception de ses articles 29 et 32;
- la loi du 14 juillet 1961 en vue d'assurer la réparation des dégâts causés par le gros gibier;
- la loi du 22 janvier 1971 réglant les attributions des fonctionnaires de l'administration des Eaux et Forêts chargés de la surveillance des réserves naturelles de l'Etat;
- la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature à l'exception de l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, et du chapitre VII pour l'application de ce seul alinéa, à l'exception des articles 32, 33, alinéas 5, 6, 7 et 8 et à l'exception de l'article 47.

21 mai 1991.

Magdeleine WILLAME  
Dominique HARMEL

